



www.dtco.vdo.com

Chronotachygraphe numérique – DTCO[®] 1381

Version 2.0 – 2.1

Instructions de service entreprise & conducteur

(F)



VDO

A nos utilisateurs,

Le chronotachygraphe numérique **DTCO 1381** avec ses composants de système est un appareil de contrôle CE répondant aux spécifications techniques conformément au Règlement CE (CEE) 3821/85 annexe I B, dans la version actuellement en vigueur.

Les données traitées aident ...

- le conducteur à respecter les dispositions sociales dans la circulation routière
- et donnent à l'entreprise (à l'aide d'un logiciel spécial) des informations utiles sur l'engagement du conducteur et l'utilisation du véhicule.



Ces instructions de service destinées au gestionnaire de flotte et au conducteur décrivent l'utilisation correcte du DTCO 1381 en conformité avec le règlement. Lisez ces instructions attentivement et familiarisez-vous avec le DTCO 1381.

Des informations supplémentaires sur le DTCO 1381 ainsi que des adresses de contact se trouvent sur le site Internet :

www.dtco.vdo.com

Nous vous souhaitons bonne route.

Continental Automotive GmbH

© 04.13 by Continental Automotive GmbH

Responsable du contenu :

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Sous réserve de modifications de détails techniques par rapport aux descriptions, données et illustrations de ces instructions de service. Reproduction, traductions et copies sont interdites sans autorisation écrite.

Aperçu des versions de logiciel	6	du contact.....	17	Saisie du pays pendant la saisie	
Remarques générales	1	Affichage(s) standard(s).....	18	manuelle	31
Pictogrammes et symboles	8	Affichage des données véhicule		à l'arrêt	31
Mode d'emploi du DTCO 1381	9	à l'arrêt	18	Enregistrez l'activité "Temps de	
Dispositions légales	10	Affichage des messages	19	repos".....	32
Obligations du conducteur	10	Etat de l'appareil	19	Continuer le quart	33
Obligations de l'entreprise	11	Hors champ	19	Continuer le quart et prérégler	
Traitement des textes édités	11	Ferry ou train	19	les activités d'un quart	34
Traitement des cartes		Réactions en cas de sous-tension /		Régler les activités	35
tachygraphiques	12	surtension	20	Réglage manuel	35
Nettoyage de la carte		Rupture d'alimentation	20	Réglage automatique	35
tachygraphique	12			Réglage automatique après avoir	
				mis/coupé le contact *.....	35
				Inscription manuelle des activités	36
Introduction	2	Mode "Entreprise"	3	Téléchargement des	
Premières étapes du		Fonctions de la carte Entreprise	22	données enregistrés sur	
fonctionnement	14	Menus en mode "Entreprise".....	22	la carte Conducteur.....	37
Pour l'entreprise	14	Introduire la carte Entreprise	23	Retirer la carte /	
Pour le conducteur	14	Saisir la plaqué minéralogique	24	les cartes Conducteur.....	38
Affichages et commandes	15	Préparer le téléchargement des		Etapes du menu après le retrait	
Brève description.....	15	données	25	de la carte Conducteur	39
Variantes d'affichage	17	Retirer la carte Entreprise	26	Changer de conducteur /	
Mode veille	17	Mode "Opérateur"	4	de véhicule en cours d'opération	40
VDO GeoLoc * (à partir de la		Introduire la carte (les cartes) de		Documents à emporter	41
version 2.1).....	17	Conducteur	28		
Remarques à la mise et coupure		Saisies manuelles	28		
		Rectifications possibles.....	30		

Utilisation de l'imprimante 5

Introduire le rouleau de papier 44
Imprimer des données..... 45
 Démarrer l'impression 45
 Interrompre l'impression 45
 Particularités de l'impression 46
 Solution au bourrage papier 46

Menu 6

Ouverture du menu 48
 Véhicule à l'arrêt 48
 Affichage au début de la conduite ... 48
 Afficher les temps de la carte Conducteur 49
 Régler la langue 49
VDO Counter * 50
 Structure de l'affichage du VDO Counter 50
 Affichages pendant la conduite..... 51
 Affichage pendant l'activité "Pause" .. 52
 Affichage pendant l'activité "Temps de travail" 52
 Affichage journalier 53
 Affichage des valeurs hebdomadaires 53
 Affichage de l'état 53

Aperçu de la structure du menu 54
 Naviguer dans le menu 55
 Accès au menu bloqué 56
 Quitter le menu 56

Menu principal impression conducteur 1 / conducteur 2 57
 Impression journalière 57
 Impression des évènements 57
 Imprimer les activités..... 57

Menu principal impression véhicule 58

Impression journalière de la mémoire de masse 58
 Impression des évènements de la mémoire de masse 58
 Impression des excès de vitesse ... 58
 Impression des données techniques 59
 Imprimer le graphique vitesse 59
 Imprimer l'état D1/D2 * 59
 Impression des profils vitesse * 59
 compte-tours * 59

Menu principal saisie conducteur 1 / conducteur 2 60
 Entrée du pays début 60
 Entrée du pays fin 60

Menu principal saisie véhicule 61
 Hors champ début / fin 61
 Saisie du début ferry / train 61
 Régler l'heure locale 61
 Correction d'UTC 62

Menu principal affichage conducteur 1 / conducteur 2 63
Menu principal affichage véhicule ... 64

Messages 7

Un message s'affiche 66
 Caractéristiques des messages..... 66
 Validation des messages 67
Aperçu des évènements 68
Aperçu des erreurs 70
Alerte de temps de conduite 72
Aperçu des messages d'utilisation .. 73



Description du produit 8

Modes opératoires du DTCO 1381 ... 78
Cartes tachygraphiques 79
 Carte Conducteur 79
 Carte Entreprise 79
 carte Contrôleur 79
 carte Atelier 79

Verrouillage des cartes tachygraphiques	79		
Droits d'accès aux cartes tachygraphiques	80		
Données sauvegardées.....	81		
Carte de Conducteur	81		
carte Entreprise	81		
Mémoire de masse	81		
VDO GeoLoc * (à partir de la version 2.1).....	81		
Gestion du temps	82		
Conversion en heure UTC	82		
Maintenance et entretien	83		
Nettoyage du DTCO 1381	83		
Vérification obligatoire des chronotachygraphes numériques ...	83		
En cas de réparation / d'échange du DTCO 1381	83		
Destruction des composants	83		
Données techniques	84		
DTCO 1381	84		
Rouleau de papier	84		
		Pictogrammes et exemples d'impression	9
		Aperçu des pictogrammes	86
		Pictogrammes combinés	87
		Codes des pays	89
		Codes des régions	90
		Exemples d'impression.....	91
		Impression journalière de la carte Conducteur.....	91
		Evènements / erreurs de la carte Conducteur.....	92
		Impression journalière du véhicule..	93
		Evènements / erreurs du véhicule...	94
		Excès de vitesse	95
		Données techniques	95
		Activités du conducteur	96
		Graphique vitesse	96
		Etat D1/D2 *	96
		Profils vitesse *.....	97
		Profils compte-tours *	97
		Impression en heure locale	97
		Explications des exemples d'impression	98
		Légende des enregistrements.....	98
		Objet de l'enregistrement de données en cas d'évènements ou d'erreurs	106
		Code de l'objet de l'enregistrement de données	106
		Codes avec leur description précise	108
		Annexe	A
		Répertoire des mots clés.....	109
		Réglage automatique des activités après mise du contact et coupure du contact	113
		Note	114
		EC Declaration of Conformity	115

■ Aperçu des versions de logiciel

Les présentes instructions de service certifiées s'appliquent aux versions de l'appareil DTCO 1381 :

Version de logiciel (indiqué sur la plaque signalétique)	Instructions de service certifiées	Caractéristiques importantes concernant l'utilisation
 <p>Rel. 2.0</p>	BA00.1381.20 101 103	<ul style="list-style-type: none"> • Possibilité de paramétrer individuellement un affichage standard souhaité pendant la conduite. • Impression en heure locale possible.
 <p>Rel. 2.1</p>	BA00.1381.21 100 103	<p>Instructions de service actuelles</p> <ul style="list-style-type: none"> • Modification du guidage par menu lors de l'introduction de la carte Conducteur ; ➔ <i>page 28</i>. • Affichage de menus en fonction des cartes introduites ; ➔ <i>page 48</i>. • VDO GeoLoc: Enregistrement optionnel des données de position d'un véhicule ; ➔ <i>page 17</i>. • Indication du téléchargement nécessaire d'une carte Conducteur lors de son retrait ; ➔ <i>page 39</i>.

Rel. = Release (Version)

☞ Ces instructions de service ne conviennent pas aux versions antérieures de l'appareil.

Remarques générales

Pictogrammes et symboles

Mode d'emploi du DTCO 1381

Dispositions légales

Traitement des cartes tachygraphiques

Service only

1

■ Pictogrammes et symboles

Ces instructions de service contiennent les signalisations suivantes :



Attention

La signalisation Attention vous rend attentif au risque de blessures ou d'accident.



Prudence

Le texte placé à côté ou en dessous de cette signalisation contient des informations importantes visant à éviter la perte de données, à empêcher que l'appareil soit endommagé et à respecter les exigences légales.



Conseil

Cette signalisation vous donne des conseils ou des informations qui pourraient conduire à des défaillances s'ils n'étaient pas suivis.



Le livre représenté indique un renvoi à une autre documentation.

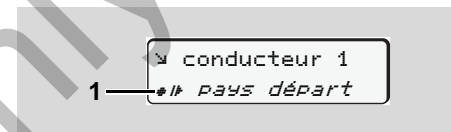
Opérations

1. Ce signe appelle une opération : vous devez faire quelque chose. Ou dans le menu vous êtes guidé pas à pas et vous devez effectuer une saisie.
2. Les autres opérations sont numérotées en continu.

Symboles

- * L'astérisque désigne un équipement spécial.
Noter : Respecter les consignes de la variante ADR "☺" et de l'option "Réglage automatique des activités après avoir mis/coupé le contact", puisque quelques fonctions dépendent du contact.
Le **VDO Counter** vous assiste dans votre planification quotidienne et hebdomadaire lorsque vous êtes "en route".
- ➡ Ce symbole indique à quelle page vous trouverez des informations supplémentaires sur ce sujet.
- ↔ Ce symbole annonce une suite à la page suivante.

Représentation du menu



Les lignes et les symboles clignotants à l'affichage du menu sont représentés en *italique* (1) dans ces instructions de service.

Définitions

- Conducteur 1** = personne conduisant le véhicule actuellement ou celle qui va le conduire.
- Conducteur 2** = personne qui ne conduit pas le véhicule.

■ Mode d'emploi du DTCO 1381



Risque d'accident

Pendant la conduite, les messages suivants peuvent s'afficher. Il est possible que la carte Conducteur soit éjectée automatiquement.

Ne vous laissez pas distraire par ces messages, au contraire portez toujours toute votre attention sur la circulation routière.



Risque de blessures

Vous ou d'autres personnes pouvez vous blesser lorsque le tiroir de l'imprimante est ouvert. Ouvrez le uniquement pour y introduire un rouleau de papier!

Selon le volume d'impressions effectuées, la tête thermique de l'imprimante peut être très chaude! Attendez que la tête d'impression soit refroidie avant d'introduire un nouveau rouleau de papier.



Risque d'explosion

La variante ADR * du DTCO 1381 est conçue pour l'exploitation dans des zones où il y a un risque d'explosions.

Respecter les instructions concernant le transport et la manipulation de produits dangereux dans les zones où il y a un risque d'explosions.



Pour éviter d'endommager le DTCO 1381, observez les remarques suivantes!

- L'appareil DTCO 1381 est monté et scellé par des personnes agréées. **N'effectuez aucune intervention sur l'appareil et les câbles d'alimentation.**
- N'introduisez pas d'autres cartes dans la fente prévue pour les cartes, par exemple des cartes de crédit, des cartes à impression en relief ou des

cartes en métal, etc. Vous endommageriez le lecteur de cartes de l'appareil DTCO 1381.

- Utilisez uniquement les rouleaux de papier homologués et recommandés par le fabricant (papier pour imprimante VDO original). Respectez le signe d'autorisation.
➔ *Détails voir "Rouleau de papier" page 84.*
- N'appuyez pas sur les touches et les boutons avec des objets coupants ou pointus, avec un stylo à bille par exemple.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon légèrement humide ou un chiffon de nettoyage à microfibres. (Disponible auprès du centre de distribution et service compétent.)
➔ *Voir "Maintenance et entretien" page 83.*

■ Dispositions légales



Toute personne qui modifie le chronotachygraphe numérique ou l'arrivée des signaux agissant sur l'enregistrement et la mise en mémoire, en particulier qui effectue une manœuvre frauduleuse ayant pour objet de tromper, peut enfreindre les dispositions pénales ou réglementaires légales.

Il est interdit de falsifier, supprimer ou anéantir les enregistrements du chronotachygraphe numérique ainsi que les cartes tachygraphiques et les documents imprimés.

Fondement légal

L'utilisation de chronotachygraphes numériques est actuellement définie par les réglementations en vigueur le CE 3821/85 et le CE N° 561/2006, ainsi que par les dispositions légales nationales applicables. L'utilisation attribue au conducteur et au détenteur du véhicule (entreprise) toute une série d'obligations et de responsabilités.

L'énumération suivante ne prétend être ni intégrale ni valable juridiquement.

► Obligations du conducteur

- Le conducteur doit veiller à une utilisation réglementaire de la carte Conducteur et du chronotachygraphe numérique.
- Réaction en cas de dysfonctionnements du chronotachygraphe numérique :
 - Le conducteur doit noter sur une feuille distincte ou au verso du rouleau de papier, les données relatives à des activités que le chronotachygraphe numérique n'a pas enregistrées ou imprimées correctement.
 - ➔ Voir *"Inscription manuelle des activités"* page 36.
 - Si le véhicule ne peut pas retourner sur le site de l'entreprise au cours d'une semaine, la réparation du chronotachygraphe numérique doit être effectuée en route par un centre agréé.
- En cas d'utilisation mixte (utilisation de véhicules équipés de chronotachygraphes analogiques et numériques) les documents requis doivent être emportés.
 - ➔ Voir *"Changer de conducteur / de véhicule en cours d'opération"* page 40.
- En cas de perte, de vol, d'endommagement ou de dysfonctionnement de la carte Conducteur, le conducteur doit imprimer les valeurs journalières sur le DTCO 1381 au début ou à la fin de la conduite et ajouter ses données personnelles. Le cas échéant, les temps de disponibilité et les autres temps de travail doivent être complétés ou ajoutés à la main.
 - ➔ Voir *"Inscription manuelle des activités"* page 36.
- En cas d'endommagement ou de dysfonctionnement, la carte Conducteur doit être remise aux autorités compétentes; en cas de perte, la déclaration appropriée doit être faite. La carte de remplacement doit être demandée dans les sept jours calendaires. ⇨⇨

- En l'absence de carte Conducteur, il est permis de poursuivre la conduite pendant une durée de 15 jours calendaires, si nécessaire au retour du véhicule sur le site de l'entreprise.
 - Il devra être communiqué immédiatement aux autorités compétentes les raisons précises justifiant le renouvellement, le remplacement ou l'échange de la carte Conducteur effectué par d'autres autorités de pays membres.
 - Après la date d'expiration de sa carte, le conducteur est tenu de garder sa carte Conducteur avec lui dans le véhicule pour une période d'au moins 28 jours calendaires (Règlement du personnel de conduite).
- **Obligations de l'entreprise**
- A la remise du véhicule, veillez à ce que les données de calibrage, telles que pays d'immatriculation et plaque minéralogique, soient complétées immédiatement par un centre agréé.
 - A l'introduction de la carte Entreprise, vous devrez, le cas échéant, saisir le pays membre et la plaque minéralogique du véhicule dans le DTCO 1381.
 - ↳ Voir "Saisir la plaque minéralogique" page 24.
 - Enregistrez l'entreprise au début de l'utilisation du véhicule dans le DTCO 1381 et clôturez la session de l'entreprise à la fin de l'utilisation de celui-ci.
 - ↳ Détails voir "Introduire la carte entreprise" page 23.
 - Assurez-vous de la présence d'un nombre suffisant de rouleaux de papier autorisés dans le véhicule.
 - Contrôlez le fonctionnement correct du chronotachygraphe numérique. Respectez les intervalles de vérification du chronotachygraphe numérique prescrits par les dispositions légales. (Vérification périodique tous les deux ans au moins)
 - Téléchargez les données de la mémoire de masse du DTCO 1381 et des cartes conducteur et sauvegardez régulièrement les données suivant les dispositions légales.
 - Faites effectuer les réparations et les calibrages uniquement par des centres agréés.
 - ↳ Détails voir "Maintenance et entretien" page 83.
 - Surveillez l'utilisation correcte du chronotachygraphe numérique par les conducteurs. Vérifiez régulièrement les temps de conduite et de repos et faites remarquer des divergences éventuelles.
- **Traitement des textes édités**
- Veillez à ce que les textes édités soient conservés à l'abri de la lumière et des rayons du soleil, de l'humidité et de la chaleur afin qu'ils ne soient pas endommagés (illisibles).
 - Les textes édités doivent être conservés par le détenteur du véhicule/ l'entreprise pendant un an au moins.

1

■ Traitement des cartes tachygraphiques

La possession d'une carte tachygraphique donne droit à l'utilisation du DTCO 1381. Les domaines d'activités et les droits d'accès sont prescrits par le législateur.

➔ Voir "Cartes tachygraphiques" page 79.



La carte Conducteur est personnelle. Elle permet au Conducteur d'être identifié par le DTCO 1381.
La carte Conducteur n'est pas transmissible.



La carte Entreprise est destinée au propriétaire et détenteur de véhicules équipés de chronotachygraphes numériques et elle ne doit pas être transmise à "autrui".
La carte Entreprise ne sert pas à conduire.



Afin d'éviter la perte de données, gardez soigneusement votre carte tachygraphique et observez les remarques des bureaux de délivrance des cartes tachygraphiques.

- La carte tachygraphique ne doit être ni recourbée, ni pliée, ni utilisée à d'autres usages.
- Les cartes tachygraphiques endommagées ne doivent pas être utilisées.
- Les surfaces de contact doivent être maintenues propres, sèches, exemptes de graisse et d'huile (la conserver toujours dans l'étui de protection).
- Gardez à l'abri des rayons directs du soleil (ne pas la laisser sur le tableau de bord).
- Ne pas la poser tout près de champs électromagnétiques forts.
- Ne pas l'utiliser au-delà de sa date de validité. Le cas échéant, demander assez tôt le renouvellement de la carte tachygraphique.

► Nettoyage de la carte tachygraphique

Nettoyez les contacts souillés de la carte tachygraphique avec un chiffon légèrement humide ou un chiffon de nettoyage à microfibras. (Disponible auprès du centre de distribution et service compétent.)



Pour le nettoyage des contacts d'une carte tachygraphique, n'utilisez pas de solvant, tel que le diluant ou l'essence.

Introduction

Premières étapes du fonctionnement

Affichages et commandes

Variantes d'affichage


Service only

■ Premières étapes du fonctionnement

2

► Pour l'entreprise

1. Enregistrez l'entreprise sur le DTCO 1381. Introduisez la carte Entreprise dans un des lecteurs de cartes.
 ➤ *Détails voir "Introduire la carte Entreprise" page 23.*

 La carte Entreprise ne sert pas à conduire!

2. Retirez la carte Entreprise du lecteur de cartes après l'enregistrement ou le téléchargement de données.
 ➤ *Détails voir "Retirer la carte Entreprise" page 26.*

► Pour le conducteur

1. Au début du quart (de la journée de travail) introduisez votre carte Conducteur dans un des lecteurs de cartes.
 ➤ *Détails voir "Introduire la carte (les cartes) Conducteur" à partir de la page 28.*

2. A l'aide de "Saisies manuelles" vous pouvez compléter les activités sur votre carte Conducteur.

➤ *Détails voir "Saisies manuelles" à partir de la page 28.*

3. Appuyez sur la touche des activités pour sélectionner l'activité que vous voulez effectuer en ce moment.

➤ *Détails voir "Régler les activités" page 35.*

4. Réglez l'horloge sur l'heure locale actuelle.

➤ *Détails voir "Régler l'heure locale" page 61.*

Le DTCO 1381 est prêt!

5. **Important:** Au moment d'une pause ou d'une période de repos, réglez absolument l'activité sur „H".

6. Les erreurs éventuelles de l'appareil ou des composants du système sont affichées. Validez le message.

➤ *Détails voir "Un message s'affiche" à partir de la page 66.*

7. En fin de quart (fin de la journée de travail) ou au changement de véhicule, demandez le retrait de votre carte Conducteur.

➤ *Détails voir "Retirer la carte / les cartes conducteur" à partir de la page 38.*

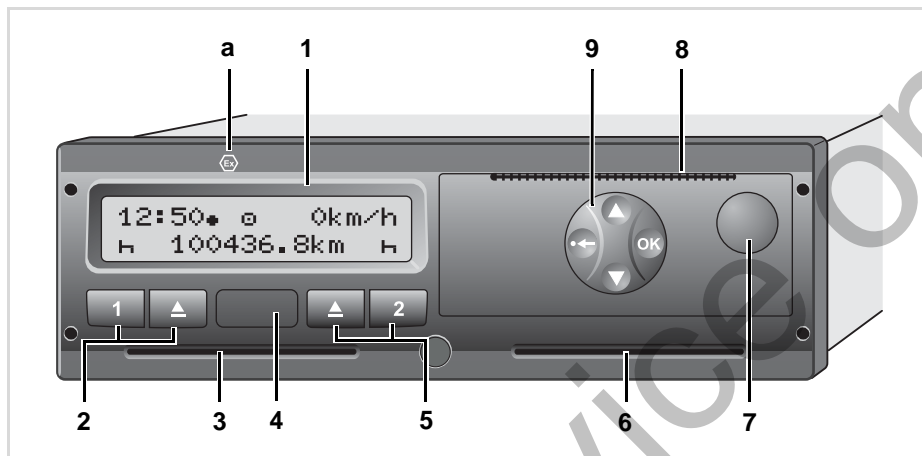
8. Vous pouvez imprimer ou afficher les activités des jours précédents ainsi que les événements sauvegardés etc. à l'aide du menu.

➤ *Détails voir "Ouverture du menu" à partir de la page 48.*



Les conditions préalables légales à respecter dans certains pays ne figurent pas dans ces instructions de service, elles doivent aussi être observées, le cas échéant.

■ Affichages et commandes



- (1) Affichage
- (2) Touches conducteur 1
- (3) Lecteur de cartes 1
- (4) Interface téléchargeur
- (5) Touches conducteur 2
- (6) Lecteur de cartes 2
- (7) Touche de déverrouillage tiroir de l'imprimante
- (8) Arête de coupure papier
- (9) Touches de menu

(a) Repère "Ex" pour variante ADR *
(ADR = Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route)

Le DTCO 1381 peut être télécommandé avec les accessoires correspondants.

► Brève description

Affichage (1)

Les affichages diffèrent selon l'état de marche du véhicule. Il est possible d'afficher différentes données.

➔ Voir "Variantes d'affichage" page 17.

Touches conducteur 1 (2)

■ 1 Touche d'activités pour le conducteur 1, ➔ *Détails voir "Réglage des activités" page 35.*

▲ Touche d'éjection du lecteur de cartes 1

Lecteur de cartes 1 (3)



Le conducteur 1, qui conduit le véhicule en ce moment, introduit sa carte Conducteur dans le lecteur de cartes 1. ➔ *Détails voir "Introduire la carte (les cartes) Conducteur" à partir de la page 28.*

Interface téléchargement (4)

Sous le cache se trouve l'interface de téléchargement. Les droits d'accès de cette interface sont réglés en fonction de la carte tachygraphique insérée.

➔ *Détails voir "Droits d'accès aux cartes tachygraphiques" page 80.*

Touches conducteur 2 (5)

-  Touche d'activités pour le conducteur 2
-  Touche d'éjection lecteur de cartes 2

Lecteur de cartes 2 (6)

Le conducteur 2, qui ne conduit pas le véhicule en ce moment, introduit sa carte Conducteur dans le lecteur de cartes 2 (conduite en équipage).

Touche de déverrouillage (7)





Cette touche permet de déverrouiller le tiroir de l'imprimante, par exemple pour introduire un rouleau de papier.

Arête de coupure papier (8)


L'arête de coupure permet de couper le papier après une impression.


Touches de menu (9)

Pour entrer, afficher ou imprimer des données, vous disposez des touches suivantes :

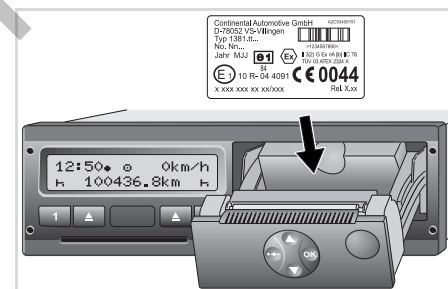
-  Sélectionner la fonction voulue ou faire défiler (répétition automatique (auto-repeat) possible en maintenant la touche enfoncée.)
-  Valider ou acquitter la fonction sélectionnée / la sélection.
-  En pressant et maintenant la touche appuyée, continuez progressivement jusqu'à la dernière zone de saisie.
-  Retour à la dernière zone de saisie, interrompre la saisie du pays ou quitter le menu pas à pas.

Variante ADR * (a)

-  Quelques fonctions, comme l'insertion ou le retrait de la carte tachygraphique et l'impression ou l'affichage de données, ne peuvent être effectuées que si le contact est activé.

-  Lors du chargement et du déchargement de produits dangereux, le cache du DTCO 1381 doit être fermé.

Plaque signalétique



Plaque signalétique

Le tiroir de l'imprimante ouvert, il est possible de lire la plaque signalétique portant les informations suivantes : le nom et l'adresse du fabricant, la variante de l'appareil, le numéro de série, l'année de construction, le signe d'homologation et d'agrément, et la version du logiciel.

À partir de la version 2.1: Après une mise à jour logicielle, les versions du matériel et du logiciel sont repérées par un autocollant sur le tiroir de l'imprimante.

■ Variantes d'affichage

Généralités

L'affichage est constitué de pictogrammes et de textes. La langue se règle automatiquement de la manière suivante :

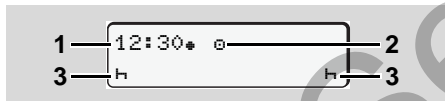
- Soit par la carte Conducteur introduite dans le lecteur de cartes 1, le cas échéant, par la dernière carte introduite dans le DTCC 1381.
- Soit par la carte tachygraphique de plus grande priorité, par exemple la carte Entreprise ou contrôleur.

Sélectionner la langue

Il vous est aussi possible de sélectionner manuellement votre langue préférée.

➔ *Détails voir "Régler la langue" page 49.*

► Mode veille



Affichage en mode veille

En mode opération "a", le DTCC 1381 passe en mode veille au bout de 5 minutes environ quand les conditions suivantes

sont remplies :

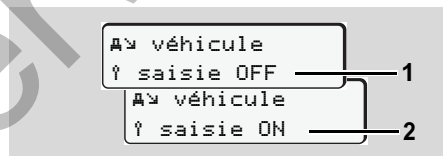
- le contact du véhicule est coupé,
- et il n'y a pas de message.

A côté de l'heure (1) et du mode (2) les activités du réglage sont affichées (3). L'afficheur s'éteint au bout de 3 minutes après être passé en mode veille (valeur personnalisée).

Le mode veille est interrompu quand :

- le contact est mis,
- une touche quelconque est actionnée,
- le DTCC 1381 annonce un évènement ou une erreur.

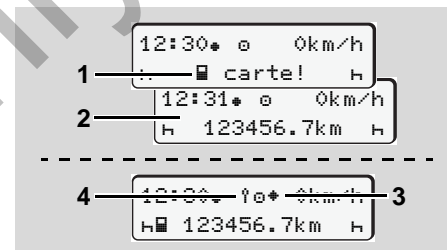
► VDO GeoLoc * (à partir de la version 2.1)



VDO GeoLoc

Vous avez la possibilité d'activer (2) ou de désactiver (1) l'enregistrement de la position du véhicule.

► Remarques à la mise et coupure du contact



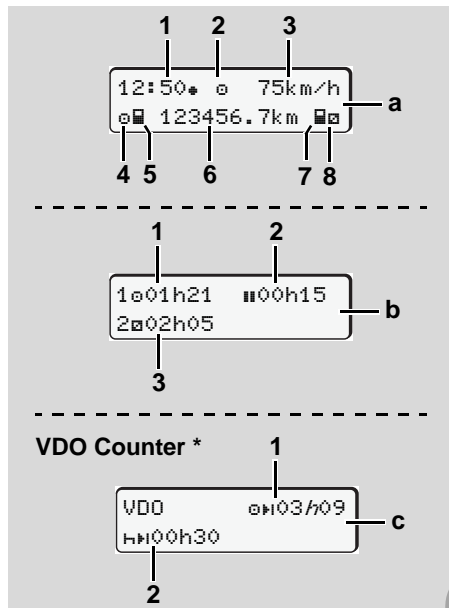
Remarques à la mise et coupure du contact

A la mise du contact : Si aucune carte tachygraphique n'est présente dans le lecteur de cartes 1, la remarque (1) s'affiche pendant 20 secondes environ, suivie de l'affichage standard (2).

A la coupure du contact : Le symbole (3) indique l'existence de la fonction IMS. (IMS = Independent Motion Signal)

À partir de la version 2.1 : Le symbole (4) indique que la fonction VDO GeoLoc est activée.

► Affichage(s) standard(s)



Affichages standards pendant la conduite
Dès que le véhicule roule et qu'aucun message n'est affiché, l'écran présente l'affichage standard sélectionné.

En appuyant sur n'importe quelle touche du menu, vous pouvez basculer sur les affichages standards (a), (b) ou (c).

Affichage standard (a) :

- (1) Heure
avec le symbole "*" = heure locale
sans le symbole "*" = heure UTC
- (2) Repère du mode "Opération"
- (3) Vitesse
- (4) Activité conducteur 1
- (5) Symbole carte Conducteur 1
- (6) Kilométrage total
- (7) Symbole carte Conducteur 2
- (8) Activité conducteur 2

Affichage standard (b) :

- (1) Temps de conduite "e" du conducteur 1 depuis d'un temps de pause valable.
- (2) Temps de pause valable "##" en interruptions partielles de 15 minutes au moins, et de 30 minutes ensuite, conformément au règlement (CE) N° 561/2006.
- (3) Temps du conducteur 2 :
Activité actuelle temps de permanence "e" et durée de l'activité.



En cas d'absence de carte Conducteur, les temps affichés sont classés selon le lecteur de cartes "1" ou "2".

Option: VDO Counter * (c)

- (1) Temps de conduite restant "eH"
("H" clignote = cette zone de l'affichage est momentanément active).
- (2) Prochain temps de pause / temps de repos journalier ou hebdomadaire valide "HH".
➔ *Détails voir "VDO Counter" page 50.*

► Affichage des données véhicule à l'arrêt

Le véhicule étant à l'arrêt et la carte Conducteur introduite, vous pouvez consulter d'autres données sur la carte Conducteur.

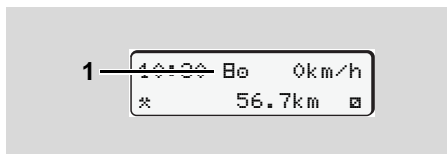
➔ Voir "Ouverture du menu" page 48.

► Affichage des messages

Les messages s'affichent en priorité indépendamment de l'affichage actuel, que le véhicule soit à l'arrêt ou non.

➔ Voir "Un message s'affiche" page 66.

► Etat de l'appareil



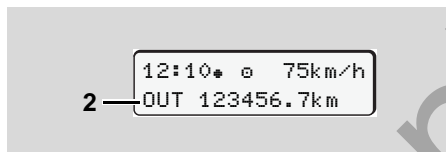
Affichage état de l'appareil

Tant que le DTCO 1381 n'est pas encore activé comme appareil de contrôle, l'état de l'appareil est symbolisé par "E" (1). Le DTCO 1381 n'accepte aucune carte tachygraphe à l'exception de la carte Atelier.



Faites activer le DTCO 1381 immédiatement dans un atelier agréé afin qu'il puisse fonctionner correctement.

► Hors champ



Affichage standard (a) : Affichage hors champ
Le véhicule roule dans une zone où le règlement ne s'applique pas, symbole "OUT" (2).

Vous pouvez régler cette fonction dans le menu.

➔ Voir "Hors champ début / fin" page 61.

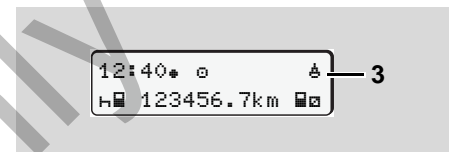
Exemples possibles de conduite hors champ :

- Conduites sur des routes privées.
- Conduites en dehors des pays UE.
- Conduites où le poids total du véhicule n'impose pas l'emploi du DTCO 1381.

En appuyant sur n'importe quelle touche du menu, vous pouvez basculer sur les affichages standards (b) ou (c) *,

➔ voir page 18.

► Ferry ou train



Affichage standard (a) : Affichage ferry ou train
Le véhicule se trouve sur un ferry ou un train, symbole "Δ" (3).

Vous pouvez régler cette fonction dans le menu.

➔ Voir "Saisie du début ferry / train" page 61.

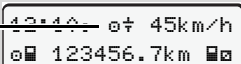
☞ Veuillez à ce que cette fonction et sa présente activité soient réglées en mode ferry / train avant l'embarquement du véhicule.

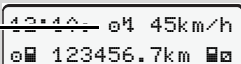
En appuyant sur n'importe quelle touche du menu, vous pouvez basculer sur les affichages standards (b) ou (c) *,

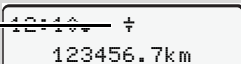
➔ voir page 18.

► Réactions en cas de sous-tension / surtension

2

1 — 

2 — 

3 — 

Affichage standard (a) : Erreur de tension d'alimentation

Si la tension d'alimentation du DTCO 1381 est incorrecte, l'affichage standard (a) est le suivant :

Cas 1 : "⊕" (1) Sous-tension ou ...

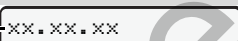
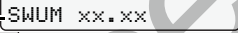

Cas 2 : "⊖" (2) Surtension

Le DTCO 1381 continue à sauvegarder les activités. L'impression ou l'affichage des données ne fonctionne pas et il n'est pas possible d'introduire ou de retirer de carte du chronotachygraphe!

Cas 3 : "⊕" (3)

Ce cas correspond à une rupture d'alimentation. L'affichage standard (a) s'affiche automatiquement. Le DTCO 1381 ne peut pas fonctionner comme un appareil de contrôle! Les activités du conducteur ne sont pas saisies.

► Rupture d'alimentation

1 — 
2 — 


Affichage du message "rupture d'alimentation"

Dès que la tension est rétablie, l'affichage mentionne la version du logiciel d'opération (1) et la version du module de mise à niveau du logiciel (2) pendant 5 secondes environ.

Ensuite, le DTCO 1381 envoie le message "Rupture d'alimentation".



Au cas où le symbole "⊕" s'affiche en permanence bien que la tension de bord soit correcte, contactez un centre agréé!

En cas de défaillance du DTCO 1381, vous êtes obligé de noter les activités à la main.

➔ Voir "Inscription manuelle des activités" page 36.

Mode "Entreprise"

Fonctions de la carte Entreprise

Introduire la carte Entreprise

Préparer le téléchargement des données

Retirer la carte Entreprise

Service Only

■ Fonctions de la carte Entreprise



L'entreprise veille à l'utilisation réglementaire de la (des) carte(s) Entreprise.

Il est impératif de respecter les dispositions légales applicables à votre pays.

3

La carte Entreprise identifie une entreprise et enregistre cette entreprise dans le DTCO 1381 à la première introduction de la carte. De cette manière, les droits d'accès aux données d'entreprise sont assurés.

La carte Entreprise introduite permet les fonctions suivantes :

- Début et fin de session de l'entreprise dans cet appareil DTCO 1381, par exemple à la vente du véhicule, à l'expiration de la durée de location du véhicule, etc.
- Le cas échéant (une seule fois), saisie du pays membre et de la plaque minéralogique du véhicule.

- Accès aux données de la mémoire de masse et, en particulier, aux données classées uniquement sous cette entreprise.
- Accès aux données d'une carte Conducteur introduite.
- Affichage, impression ou téléchargement des données par l'interface téléchargement.



La carte Entreprise est destinée uniquement à la gestion des données de l'entreprise et elle ne sert pas à conduire! Si vous conduisez avec la carte Entreprise, un message s'affiche.

Dans certains pays membres, le téléchargement périodique des données est obligatoire. Il est recommandé de télécharger les données de la mémoire de masse dans les cas suivants :

- vente du véhicule,
- mise hors service du véhicule,

- échange du DTCO 1381 en cas de défaut.

► Menus en mode "Entreprise"

Pour naviguer d'un menu à un autre, la méthode reste en principe toujours la même.

➡ Voir "Ouverture du menu" page 48.

Si la carte Entreprise se trouve, par exemple, dans le lecteur de cartes 2, tous les menus principaux attribués au lecteur de cartes 2 sont verrouillés.

➡ Voir "Accès au menu bloqué" page 56.

Dans ce cas, vous pouvez afficher, imprimer ou télécharger uniquement les données d'une carte Conducteur introduite dans le lecteur de cartes 1.


➡ Voir "Aperçu de la structure du menu" page 54.

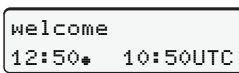
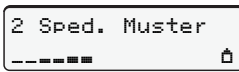
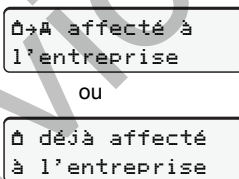
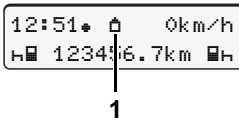
■ Introduire la carte Entreprise



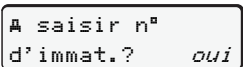
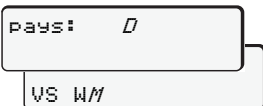
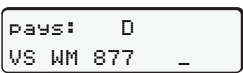
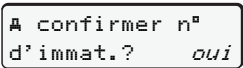
Introduire la carte Entreprise

1. Mettez le contact.
(Uniquement nécessaire en cas de la variante ADR *.)
2. Introduisez votre carte Entreprise – la puce vers le haut et la flèche vers l'avant – dans un des lecteurs de cartes.

 La carte Entreprise détermine automatiquement la langue de l'affichage. Autre possibilité : vous pouvez régler manuellement votre langue préférée.
➔ Voir "Régler la langue" page 49.

Etape / affichage du menu	Explication / signification
3. 	Texte de bienvenue : Pendant 3 secondes environ, l'heure locale réglée "12:50" et l'heure UTC "10:50UTC" s'affichent (décalage temporel = 2 heures).
4. 	Le nom de l'entreprise s'affiche. Une barre clignotante signale la lecture de la carte. Le cas échéant, le DTCO 1381 vous demande de saisir la plaque minéralogique. <ul style="list-style-type: none"> • Sélectionner "oui" et appuyer sur la touche OK, ➔ voir page 24.
5. 	A la première introduction de la carte Entreprise, une session d'entreprise commence automatiquement sur le DTCO 1381. La fonction de verrouillage entreprise est actionnée. Il est alors garanti que les données spécifiques de l'entreprise sont protégées.
6. 	A la fin de la lecture, l'affichage standard apparaît à l'écran. Le DTCO 1381 se trouve en mode "entreprise", symbole "1" (1).

► Saisir la plaque minéralogique

Etape / affichage du menu	Explication / signification
<p>1. </p>	<p>Si la question suivante s'affiche,</p> <ul style="list-style-type: none"> • sélectionner "oui" et valider.
<p>2. </p>	<ul style="list-style-type: none"> • Sélectionner le code pays et valider. <p>La première position de la plaque minéralogique clignote "_".</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sélectionner le caractère voulu et valider. • Répéter l'opération, 13 caractères au maximum.
<p>3. </p>	<ul style="list-style-type: none"> • Pour terminer la saisie, pressez et maintenez la touche OK, la dernière position passera en surbrillance. • Valider la saisie à nouveau par la touche OK.
<p>4. Un ticket technique est automatiquement imprimé.</p>	
<p>5. </p>	<ul style="list-style-type: none"> • Veillez contrôler vos saisies. • Sélectionner "oui" et valider. <p>Si le marquage est faux, sélectionnez "non" et validez. L'étape 1 apparaît : recommencez la saisie.</p>

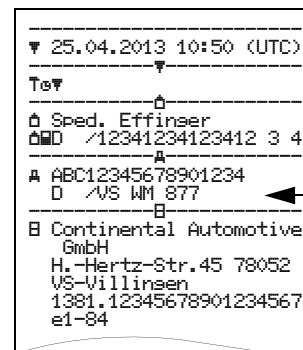
Saisie :

Sélectionnez la fonction voulue par les touches ▲ ou ▼ et validez la sélection par la touche **OK**.

Corrigez la saisie :

A l'aide de la touche ◀, retournez pas à pas à votre position précédente et recommencez la (les) saisie(s).

Impression : Données techniques



Noter : La saisie de la plaque minéralogique est unique. Des modifications ultérieures ne peuvent être effectuées que dans un centre agréé.

■ Préparer le téléchargement des données

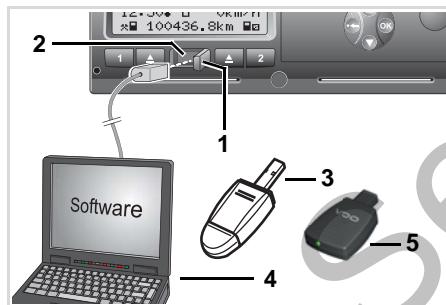


Risque d'explosion

Respectez les instructions concernant le transport et la manipulation de produits dangereux dans les zones où il y a un risque d'explosions.

Lors du chargement et déchargement de produits dangereux ...

- le clapet (1) doit être fermé
- et aucun téléchargement des données ne doit être réalisé.



Connexion à l'interface de téléchargement

1. Rabattez le cache (1) vers la droite.
2. Connectez l'ordinateur portable (4) avec l'interface de téléchargement (2).
3. Démarrez le logiciel.
4. Ou insérez la clé de téléchargement (3) dans l'interface de téléchargement.



Un SmartLink (5) permet la communication entre le DTCO 1381 et un smartphone via une connexion Bluetooth.

5. Après le téléchargement des données, refermez toujours le cache (1).

Indicatif des données

Avant de télécharger les données, le DTCO 1381 attribue une signature numérique (indicatif) aux données copiées. Cette signature permet d'attribuer les données au DTCO 1381 et de vérifier leur intégralité et leur authenticité.

Téléchargement à distance * (remote)

Un système de gestion de la flotte permet, après l'authentification réussie d'une carte Entreprise, de télécharger les données utilisateur à distance.



Pour plus d'informations sur le logiciel, consultez la documentation appropriée.



6

Affichage standard (a) : Identification du téléchargement des données

Le symbole (6) est affiché pendant le téléchargement des données.

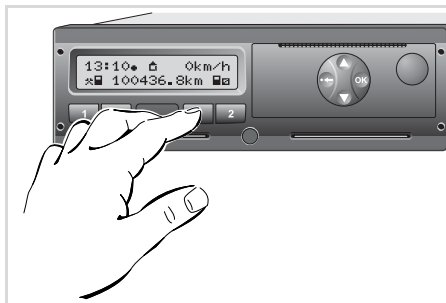


Ne jamais interrompre la liaison avec l'interface de téléchargement. En cas de la variante ADR * le contact doit être allumé.

■ Retirer la carte Entreprise

- ☞ Pour pouvoir retirer la carte Entreprise du lecteur de cartes, il faut que le véhicule soit à l'arrêt!

3



Retirer la carte Entreprise

1. Mettez le contact.
(Uniquement nécessaire en cas de variante ADR.*)
2. Appuyez sur la touche d'éjection correspondant au lecteur de cartes où se trouve la carte Entreprise.

Etape / affichage du menu	Explication / signification
3.	Le nom de l'entreprise s'affiche. Une barre clignotante indique que le DTCO 1381 copie les données sur la carte Entreprise.
4.	Verrouillage de session d'entreprise : quitter "non" <ul style="list-style-type: none"> • Sélectionner "non" par les touches / et valider en appuyant sur la touche . Déverrouillage de session d'entreprise : quitter "oui" <ul style="list-style-type: none"> • Sélectionner "oui" et appuyer sur la touche .
	La fonction de verrouillage entreprise n'est plus actionnée. Les données sauvegardées de votre entreprise restent cependant inaccessibles à une entreprise tierce!
5.	La carte Entreprise est éjectée, l'affichage standard apparaît. Le cas échéant, une information peut être affichée : révision périodique en attente ou fin de validité de la carte Entreprise, ➔ voir page 76. Le DTCO 1381 se trouve à nouveau en mode "Opération", symbole (1).

- ☞ **Attention:** L'éjection de la carte située dans le lecteur de cartes 2 est bloquée quand le tiroir de l'imprimante est ouvert. Une remarque vous le signale.

Mode "Opérateur"

Introduire la carte (les cartes) Conducteur

Régler les activités

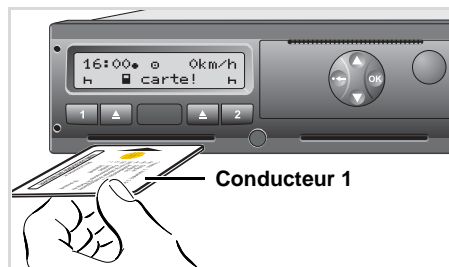
Téléchargement des données enregistrés sur la carte Conducteur

Retirer la carte / les cartes Conducteur

Changer de conducteur / de véhicule en cours d'opération

Service only

■ Introduire la carte (les cartes) Conducteur



Remarque après l'allumage Pas de carte Conducteur dans le lecteur de cartes 1.



Conformément au règlement et pour assurer la sécurité de la circulation, nous vous demandons d'introduire la carte / les cartes Conducteur uniquement à l'arrêt du véhicule.

Il est certes possible d'introduire la carte Conducteur pendant la conduite, cependant cette façon de procéder est enregistrée et sauvegardé comme événement.
 ➔ *Détails voir "Aperçu des évènements" à partir de la page 68.*

1. Mettez le contact.
(Uniquement nécessaire en cas de

variante ADR *.)

2. Le **conducteur 1**, qui conduit le véhicule, introduit sa carte Conducteur dans le lecteur de cartes 1 – la puce vers le haut et la flèche vers l'avant.
3. Les étapes suivantes sont effectuées par le menu, ➔ *voir page 29.*
4. Dès que la carte Conducteur du conducteur 1 a été lue, le **conducteur 2** introduit dans le lecteur de cartes 2.

A noter

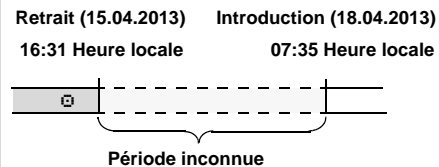
Le menu procède dans la langue enregistrée sur la carte Conducteur. Autre possibilité : vous pouvez régler individuellement la langue préférée.

À partir de la version 2.1: Les fonctions du menu pour l'affichage et l'impression des données du conducteur ne sont disponibles que si une carte correspondante est introduite. L'option du menu "Impression conducteur 2" n'est par exemple affichée que si une carte Conducteur est introduite dans le lecteur de cartes-2. ➔ *Voir "Régler la langue" page 49.*

► Saisies manuelles



Conformément au règlement, les activités qui ne peuvent pas être enregistrées sur la carte Conducteur, sont à saisir manuellement. (Pour des détails sur les activités, ➔ *voir page 35.*)



Exemple pour une période inconnue

Après introduction de la carte Conducteur, les scénarii de saisie suivants sont possibles :

- Enregistrez l'activité Temps de repos "H" ; exemple 1, ➔ *voir page 32.*
- Continuer le quart; exemple 2, ➔ *voir page 33.*

- Continuer, terminer un quart et/ou pré-régler des activités d'un quart, exemple 3, ➔ voir page 34.

Méthode fondamentale

- Sélectionnez la fonction, l'activité souhaitée ou la valeur numérique par les touches ▲ / ▼ dans le champs de saisi.
- Validez la sélection par la touche OK.

1. welcome
07:35. 05:35UTC

Texte de bienvenue : Pendant 3 secondes environ, l'heure locale réglée "07:35." et l'heure UTC "05:35UTC" s'affichent (décalage temporel = 2 heures).

2. 1 Maier

Le nom du conducteur s'affiche. Une barre clignotante signale la lecture de la carte Conducteur.

3. dernier retrait
15.04.13 16:31.

Pendant 4 secondes environ, la date et l'heure du dernier retrait de carte s'affichent en heure locale (symbole "M").

4. 1M ajout saisie
manuelle? non
manuelle? oui

- Si vous ne voulez entrer aucune activité, sélectionnez "non", et allez à l'étape 9.
- Si "oui", le DTCO 1381 vous demande de saisir les données manuellement.

5. M 15.04.13 16:31
H 18.04.13 07:35

"M" = Saisie manuelle :

"H" = le champ de saisie de l'activité est en surbrillance

La première ligne du menu présente date et heure d'extraction de la dernière carte, la deuxième ligne l'activité, date et heure locale de la nouvelle insertion de carte.

6. M 15.04.13 16:31
16.04.13 07:35
16.04.13 09:35

Ligne 2 = bloc de données


Vous pouvez saisir progressivement les variables logiques possibles (zones de saisie en surbrillance) dans l'ordre correspondant :

"Activité – Jour – Mois – Année – Heure – Minute".

Le processus se termine lorsque l'heure du processus de connexion est atteinte.

L'appel suivant s'affiche avant la validation des saisies manuelles (consécutivement avec la version 2.0).

7. pays départ
E
résilien début
E AN

- Sélectionner le pays et valider.
- Le cas échéant, sélectionner la région et valider.
- La touche  permet d'interrompre la saisie du pays.


8. 1M saisie OK?
oui
non

- Validez les données à "oui".
- Sélectionnez "non". ➔ Voir "Rectifications possibles" page 30.

9. 07:36* 0 0km/h
H 123456.7km H

L'affichage standard (a) apparaît. Les symboles affichés auparavant signifient :

- " _ " la carte Conducteur se trouve dans le lecteur de cartes
- " H " vous pouvez vous mettre au volant, les données importantes ont été lues.


 Pendant la lecture de la carte Conducteur, certaines fonctions ne sont pas disponibles :

- Ouverture du menu
- Demande d'une carte tachygraphique

Un message s'affiche quand une touche de menu ou une touche d'éjection est actionnée.

attendez svp!
ou
M éjection impossible xx

► Rectifications possibles



Vous pouvez sélectionner et corriger les variables possibles directement dans le bloc de données à l'aide de la touche  (retour arrière).

Dans le cas où vous répondez négativement à la question : "1M saisie OK?", l'étape 4 s'affiche d'abord, et enfin le premier bloc de données complet (Etape 5).

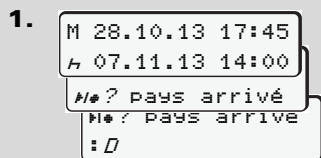
4. 1M ajout saisie manuelle? oui

5. M 15.04.13 16:31
16.04.13 07:35

Vous pouvez alors corriger progressivement les variables possibles.

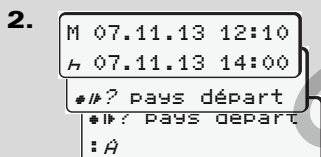
 En pressant et maintenant la touche  appuyée, vous passez au champ suivant ou au prochain bloc de données complet.

► Saisie du pays pendant la saisie manuelle



- Dans le premier champ de saisie "H", sélectionnez le symbole "#/#? pays arrivé" et validez. (Uniquement possible si l'heure de la première saisie manuelle ne correspond pas avec l'heure de la saisie du pays lors du dernier retrait de la carte.)
- Sélectionnez le pays et validez.

Ou :



- Sélectionnez le symbole "#/#? pays départ" et validez.

- Sélectionnez le pays et validez.

Sélection des pays

Le pays saisi en dernier s'affiche en premier. Les touches ▲ / ▼ permettent d'afficher ensuite les quatre derniers pays saisis. Marquage : deux points devant l'indicatif du pays " :B".

La suite de la sélection est effectuée par ordre alphabétique en commençant par la lettre "A" :

- par la touche ▲ A, Z, Y, X, W, ...etc.;
 - par la touche ▼ A, B, C, D, E, ...etc.
- ➔ Voir "Codes des pays" page 89.

☞ Pour accélérer la sélection, maintenir la touche appuyée ▲ / ▼ (répétition automatique).

► Interruption de la saisie

Si aucune saisie n'est effectuée lors de l'étape de saisie, au bout de 30 secondes, l'affichage est le suivant :

```

SVP saisir
  
```

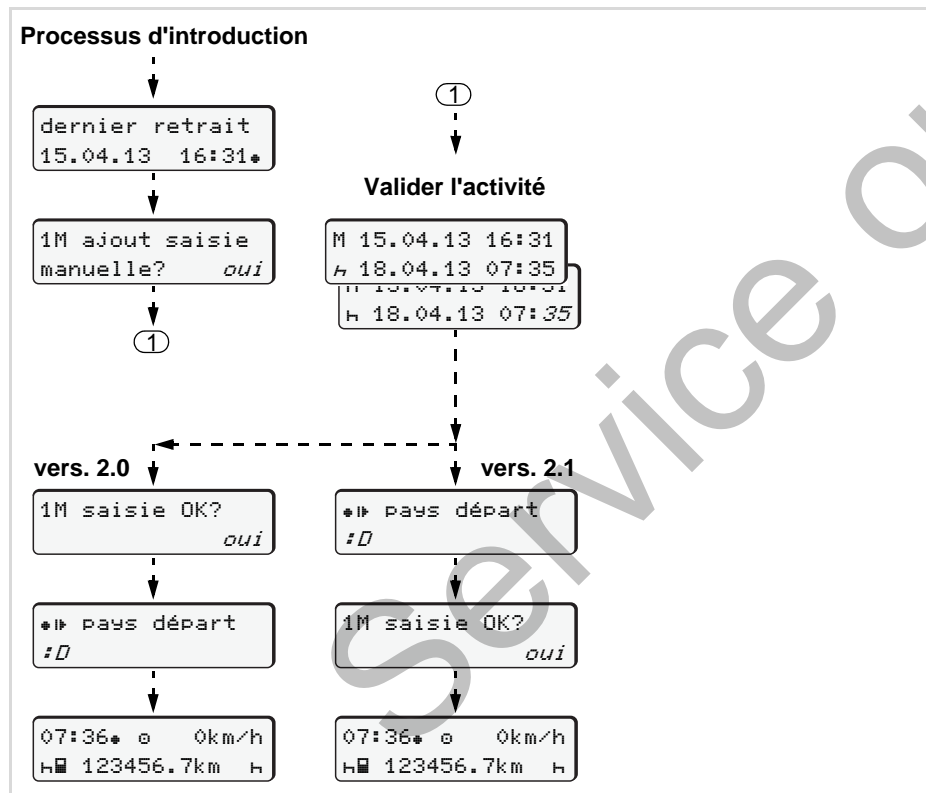
Si vous appuyez sur la touche **OK** dans les 30 secondes suivantes, vous pourrez poursuivre la saisie.

Après cette période ou au début de la conduite, la lecture de la carte Conducteur est terminée et l'affichage standard (**a**) apparaît. Le DTCO 1381 sauvegarde les saisies déjà validées par la touche **OK**.

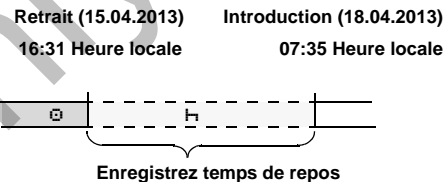
Abandon de la saisie manuelle par retrait de la carte Conducteur.

➔ *Détails voir "Demande de carte pendant la saisie manuelle" page 38.*

► Enregistrez l'activité "Temps de repos"



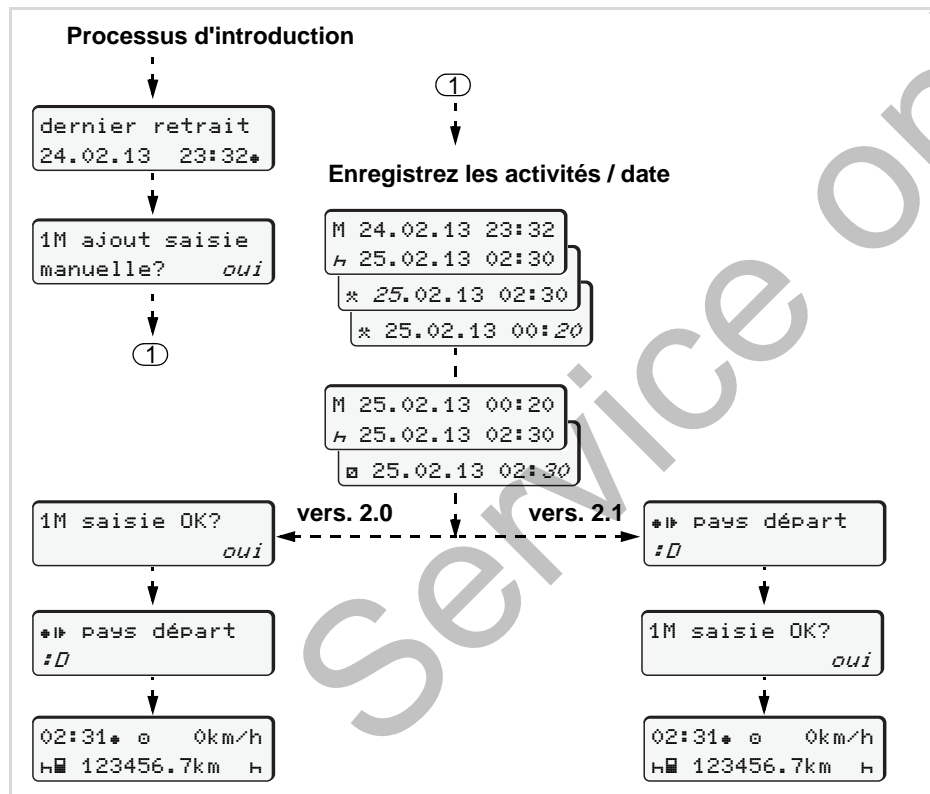
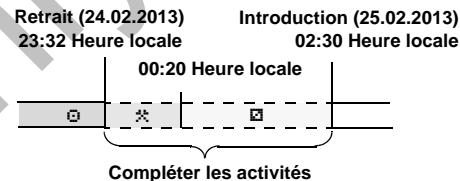
Exemple 1 :



Attention: La saisie est effectuée en heure locale.

1. Pressez et maintenez la touche **OK** appuyée.
2. Saut automatique au dernier champ de saisie (Les minutes sont en surbrillance).
3. Validez la saisie en appuyant sur la touche **OK**.
4. Effectuez les opérations affichées.

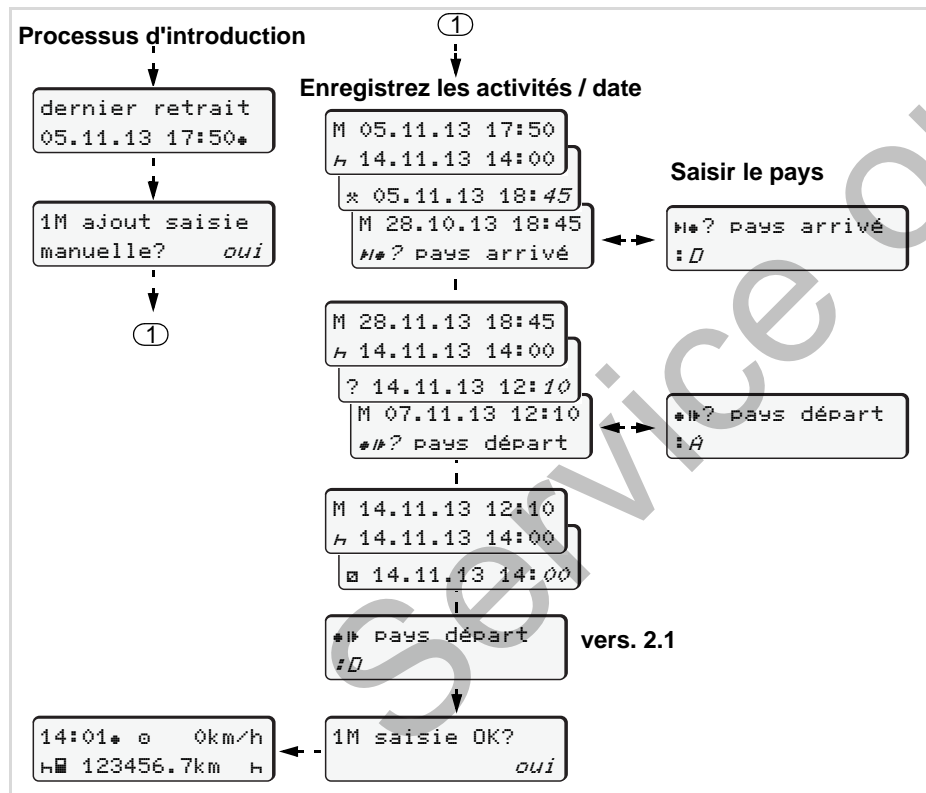
► Continuer le quart

**Exemple 2 :**

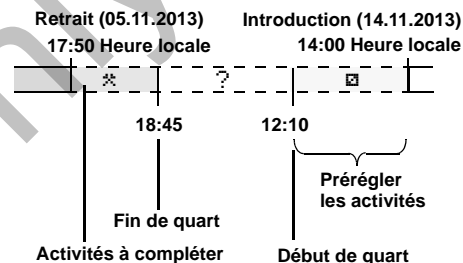
Attention: La saisie est effectuée en heure locale.

1. Réglez la première activité "*" et validez.
2. Réglez et validez le jour, puis l'heure et enfin les minutes.
3. Réglez la deuxième activité "▣" et validez.
4. Pressez et maintenez la touche **OK** appuyée, les minutes passeront en surbrillance.
5. Validez la saisie en appuyant sur la touche **OK**.
6. Effectuez les opérations affichées.

► Continuer le quart et prérégler les activités d'un quart



Exemple 3 :



Attention: La saisie est effectuée en heure locale.

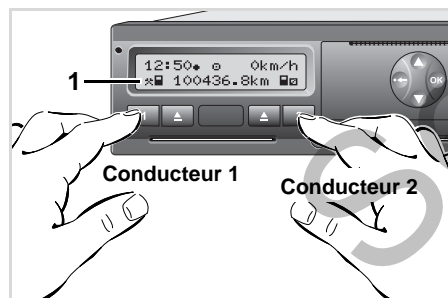
1. Réglez la première activité "*" avec la date et l'heure et validez.
2. Sélectionnez le symbole "H#? pays arrivé" et validez.
3. Sélectionnez le pays et validez.
4. Activité "?" = réglez un temps inconnu avec une date et une heure et validez.
5. Le même principe recommence lorsque l'heure du processus de connexion est atteinte.

■ Régler les activités

- ⊞ = Temps de conduite (automatique pendant la conduite)
- * = Tous les autres temps de travail
- ⊞ = Temps de permanence (attentes, second conducteur, sommeil en cabine pendant la conduite pour le conducteur 2)
- H = Pauses et temps de repos

► Réglage manuel

- ☞ Le réglage des activités est possible uniquement quand le véhicule est à l'arrêt!



Régler l'activité

1. Le **conducteur 1** appuie sur la touche **1**, l'affichage standard **(a)** apparaît.
2. Appuyez sur la touche jusqu'à ce que l'activité voulue (H ⊞ *) s'affiche sur l'écran **(1)**. Au bout d'env. 5 secondes, l'affichage précédent est visualisé.
3. Le **conducteur 2** appuie sur la touche **2**.

► Réglage automatique

Le DTCO 1381 passe automatiquement aux activités suivantes :

à ...	Conducteur 1	Conducteur 2
conduite	⊞	⊞
arrêt du véhicule	*	⊞

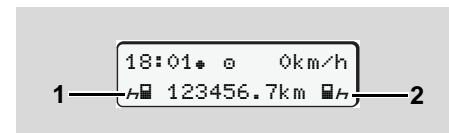


En fin de quart ou au moment d'une pause, réglez **absolument** l'activité "H". Cela garantit un calcul fiable du VDO Counter *.

► Réglage automatique après avoir mis/coupé le contact *

Après avoir mis/coupé le contact, le DTCO 1381 peut commuter à une activité définie; par exemple "H".

L'activité **(1)** et/ou **(2)**, laquelle change automatiquement en fonction du contact mis/coupé, apparaît sur l'affichage standard **(a)** et clignote pour env. 5 secondes. L'affichage précédent réapparaît ensuite.



Clignotement de l'activité (des activités) sur l'affichage standard (a)

- ☞ Si nécessaire, modifiez l'activité réglée conformément à votre activité actuelle.

A noter

Sur demande du client, un centre agréé pourra programmer l'activité qui sera réglée automatiquement par le DTCO 1381 après avoir mis/coupé le contact; ➡ voir page 113.

► Inscription manuelle des activités

Conformément au règlement, le conducteur - donc vous - s'engage à noter à la main les activités, dans les cas suivants :

- En cas de défaillance du DTCO 1381.
- En cas de perte, de vol, d'endommagement ou de dysfonctionnement de la carte Conducteur, les valeurs journalières sur le DTCO 1381 doivent être imprimées au début et à la fin de la conduite. Le cas échéant, les temps de disponibilité et les autres temps de travail doivent être complétés ou ajoutés à la main.

Vous avez la possibilité de noter vos activités **(2)** à la main au dos du rouleau de papier et de compléter l'impression en ajoutant vos données personnelles **(1)**.

o Mustermann Heinz
 o F 112345678901234 5 6
 A No. VS-VM 612
 ♦♦ VS-Villingen
 ♦♦ München
 + km 92 978
 km+ 92 610
 km 368
 Dat. 12.10.2013
Mustermann Heinz
 (Signature)

DTCOpp 1 [E1] 174
Tachygraph [E1] 04 [E2] 25

1 points to the handwritten data fields.
2 points to the grid area.

Inscription manuelle des activités

Données personnelles

- o Prénom et nom de famille
- o [E1] Numéro de la carte Conducteur ou du permis de conduire
- A No. Plaque minéralogique du véhicule
- ♦♦ Lieu en début de quart
- ♦♦ Lieu en fin de quart
- + km Kilométrage au début de quart
- km+ Kilométrage à la fin de quart
- km Kilomètres parcourus
- Dat. Date
- Sig. Signature de la main de l'intéressé



Il est impératif de respecter les dispositions légales applicables à votre pays.

■ Téléchargement des données enregistrés sur la carte Conducteur

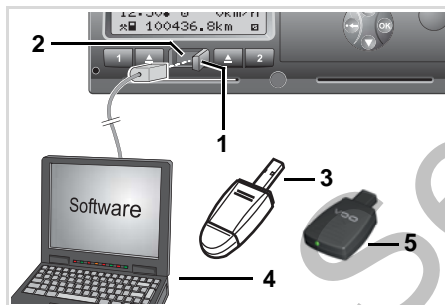


Risque d'explosion

Respectez les instructions concernant le transport et la manipulation de produits dangereux dans les zones où il y a un risque d'explosions.

Lors du chargement et déchargement de produits dangereux ...

- le clapet (1) doit être fermé
- et aucun téléchargement des données ne doit être réalisé.



Connexion à l'interface de téléchargement



Veillez à ce qu'une seule carte Conducteur soit introduite. Sinon, aucune synchronisation de données ne se produit.

1. Rabattez le cache (1) vers la droite.
2. Connectez l'ordinateur portable (4) avec l'interface de téléchargement (2).
3. Démarrez le logiciel.
4. Ou insérez la clé de téléchargement (3) dans l'interface de téléchargement.



Un SmartLink (5) autorise la communication entre le DTCO 1381 et un smartphone via une connexion Bluetooth.

Le symbole (6) est affiché pendant le téléchargement des données.



Ne jamais interrompre la liaison avec l'interface de téléchargement. En cas de variante ADR * le contact doit être allumé.

5. Après le téléchargement des données, refermez toujours le cache (1).

Indicatif des données

Les données copiées seront assorties d'une signature numérique (identification). Cette signature permet d'attribuer les données à la carte Conducteur et de vérifier leur intégralité et leur authenticité.



Pour plus informations sur le logiciel, consultez la documentation appropriée.

6

Affichage standard (a) : Identification du téléchargement des données

■ Retirer la carte / les cartes conducteur



En principe, la carte Conducteur peut rester dans le lecteur de cartes à la fin du quart – réglez l'activité "H".

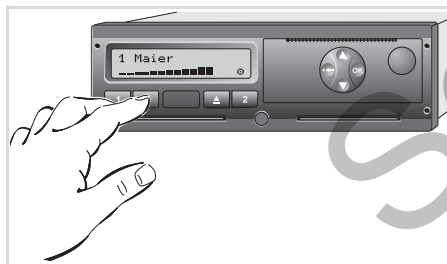
Au changement de conducteur ou de véhicule, la carte Conducteur doit être retirée du lecteur de cartes.

➔ Voir "Changer de conducteur / de véhicule en cours d'opération" page 40.


4



Pour retirer la carte Conducteur du lecteur de cartes, il faut que le véhicule soit à l'arrêt.

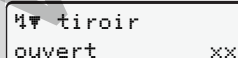


Demande de la carte Conducteur

1. Mettez le contact. (Uniquement nécessaire en cas de variante ADR *.)
2. Réglez l'activité appropriée, par exemple en fin de quart, réglez sur "H".
3. Appuyez sur la touche d'éjection appropriée  du lecteur de cartes 1 ou 2. Les étapes suivantes sont effectuées par le menu, ➔ voir page 39.




L'éjection de la carte située dans le lecteur de cartes 2 est bloquée quand le tiroir de l'imprimante est ouvert. La remarque suivante vous le signale.

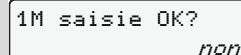


14 tiroir
ouvert xx

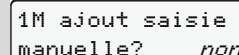
Dès que le tiroir de l'imprimante est fermé, la carte peut être éjectée.

Demande de carte pendant la saisie manuelle

1. Appuyez sur la touche d'éjection appropriée .
2. Sélectionnez et validez les interrogations suivantes par "non".



1M saisie OK?
non

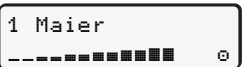
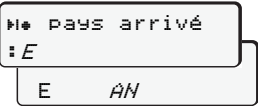


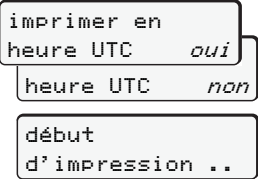
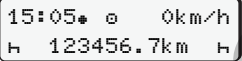





1M ajout saisie
manuelle? non

3. Pour poursuivre, ➔ voir page 39.

La saisie manuelle est interrompue, pour la période inconnue, le DTCO 1381 enregistre l'activité "?".

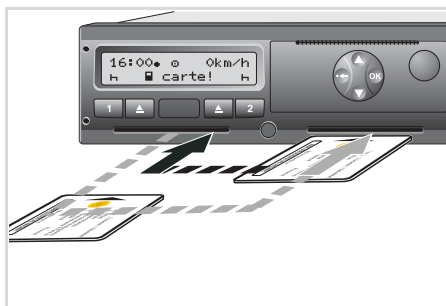
► Etapes du menu après le retrait de la carte Conducteur

Etape / affichage du menu	Explication / signification
1. 	Le nom du conducteur s'affiche. Une barre clignotante indique que le DTCO 1381 copie les données sur la carte Conducteur.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sélectionner le pays et valider. • Le cas échéant, sélectionner la région et valider. • Interrompre la saisie du pays à l'aide de la touche  si vous, par exemple, voulez continuer votre quart.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sélectionnez et validez "oui" si vous souhaitez une impression, sinon, valider "non".
4. 	<ul style="list-style-type: none"> • Validez "oui" si vous souhaitez l'impression en heure UTC (requis par la loi). • En sélectionnant "non" et validant, vous obtenez une impression en "heure locale". <p>Selon la fonction sélectionnée, l'affichage indique la poursuite de l'action.</p>
5. 	La carte Conducteur est éjectée, l'affichage standard (a) apparaît.

Sélectionnez le pays par les touches  ou  et validez la sélection par la touche .

Le cas échéant, une information peut être affichée que la carte Conducteur perd sa validité, que la révision périodique est en attente ou qu'il faut procéder au téléchargement suivant de la carte Conducteur (à partir de la version 2.1), ➔ voir page 76.

■ Changer de conducteur / de véhicule en cours d'opération



Changer de carte(s) Conducteur

Cas 1 : Le changement se fait entre les conducteurs, conducteur 2 devient conducteur 1

1. Retirez chaque carte Conducteur de son lecteur de cartes et l'introduire dans l'autre lecteur de cartes. Le conducteur 2 (**maintenant conducteur 1**) met le premier sa carte Conducteur dans le lecteur de cartes 1 et le conducteur 1 (**maintenant conducteur 2**) met dans le lecteur de cartes 2.
2. Réglez les activités voulues.

Cas 2 : Le conducteur 1 et/ou le conducteur 2 quittent le véhicule

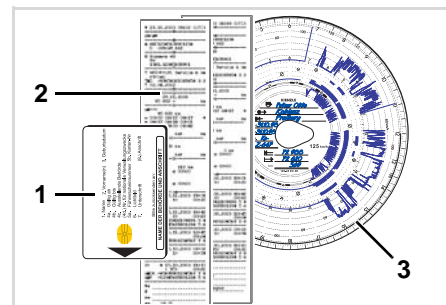
1. Le conducteur concerné demande sa carte Conducteur, imprime le cas échéant les valeurs journalières et retire sa carte Conducteur du DTCO 1381.
2. Les nouveaux conducteurs introduisent leur carte dans le lecteur de cartes selon la fonction (conducteur 1 ou conducteur 2).

Cas 3 : utilisation mixte : Conduite avec des types de chronotachygraphe numérique différents

- Par exemple, des chronotachygraphes numériques à enregistrement sur disques diagrammes ou,
- chronotachygraphes numériques avec carte Conducteur conformément au Règlement CE (CEE) N° 3821/85 annexe I B, par exemple le DTCO 1381.

Lors d'un contrôle, le conducteur doit présenter les informations de la semaine en cours et des 28 jours passés, à savoir les pièces suivantes :

- la carte Conducteur (1),
- valeurs journalières importantes imprimées par le chronotachygraphe numérique (2), par exemple, en cas d'endommagement ou de dysfonctionnement de la carte Conducteur,
- les disques diagrammes (3)
- et, le cas échéant, des enregistrements manuels des activités.



Il est impératif de respecter les dispositions légales applicables à votre pays.

► Documents à emporter

Congés de convalescence / congé annuel :

Selon la directive 2006/22/CE de la commission européenne, le chauffeur doit présenter une attestation pour les événements suivants qui se sont produits au cours des 28 jours passés :

- Période pendant laquelle le chauffeur était en congé de convalescence.
- Période pendant laquelle le chauffeur était en congé annuel.
- Période d'une conduite en dehors du champ d'application du règlement (CE) N° 561/2006 ou de l'AETR.



Une version imprimable du formulaire se trouve sur le site internet sous : ec.europa.eu

ATTESTATION D'ACTIVITÉS (1) RÉGLEMENT (CE) N° 561/2006 OU AETR (2)	
<i>À remplir en dactylographie et à signer avant tout voyage.</i> <i>À joindre aux enregistrements originaux de l'appareil de contrôle lorsqu'ils doivent.</i> Les fausses attestations constituent une infraction.	
Partie à remplir par l'entreprise	
1. Nom de l'entreprise:	
2. Rue, code postal, ville, pays:	
3. Numéro de téléphone (y compris le préfixe international):	
4. Numéro de télécopieur (y compris le préfixe international):	
5. Adresse électronique:	
Je soussigné:	
6. Nom et prénom:	
7. Fonction dans l'entreprise:	
déclare que le conducteur:	
8. Nom et prénom:	
9. Date de naissance (jour-mois-année):	
10. Numéro du permis de conduire ou de la carte d'identité ou du passeport:	
11. Ayant pris ses fonctions dans l'entreprise le (jour-mois-année):	
au cours de la période:	
12. du (heure/jour/mois/année):	
13. au (heure-jour-mois-année):	
14. <input type="checkbox"/> était en congé de maladie (*)	
15. <input type="checkbox"/> était en congé annuel (*)	
16. <input type="checkbox"/> était en congé ou en repos (*)	
17. <input type="checkbox"/> conduisait un véhicule exclu du champ d'application du règlement (CE) n° 561/2006	
18. <input type="checkbox"/> effectuait des tâches autres que la conduite (*)	
19. <input type="checkbox"/> était disponible pour l'entreprise (*)	
20. Lieu:	Date:
Signature	
21. Le soussigné, conducteur, confirme ne pas avoir conduit un véhicule relevant du champ (CE) n° 561/2006 ou de l'AETR au cours de la période susmentionnée.	
22. Lieu:	Date:
Signature du conducteur	

Extrait : formulaire activités

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:330:0080:0081:FR:PDF>

Cas exceptionnels :

En vue de garantir la sécurité des personnes, du véhicule ou du chargement, des écarts par rapport aux directives légales en vigueur peuvent être nécessaires. Dans de tels cas, le conducteur doit, au plus tard après avoir atteint une place de parking appropriée, inscrire manuellement le type et la raison de l'écart :

- par exemple sur le disque diagramme,
- sur une impression du DTCO 1381
- ou dans le planning de travail.

Service only

Utilisation de l'imprimante

Introduire le rouleau de papier

Imprimer des données

Service only

■ Introduire le rouleau de papier

Attention

Seuls les rouleaux de papier (papier pour imprimante VDO original) portant les caractéristiques suivantes peuvent être utilisés (à commander) :

- Chronotachygraphe numérique type (DTCO 1381) avec signe d'homologation "E184"
- et signe d'agrément "E174" ou "E189".



Risque de blessure
Selon le volume d'impressions effectuées, la tête de la thermo-imprimante peut être très chaude. Vous risquez de vous brûler les doigts.

Opérez avec soin quand vous introduisez le rouleau de papier ou attendez que la tête d'impression soit refroidie.



Veillez à ce que le rouleau de papier ne soit pas coincé dans le tiroir de l'imprimante et que le bout de la bande de papier (1) dépasse du bord du tiroir.

3. Fermez le tiroir de l'imprimante par le milieu. Automatiquement l'imprimante fait avancer le papier.



Risque de blessure

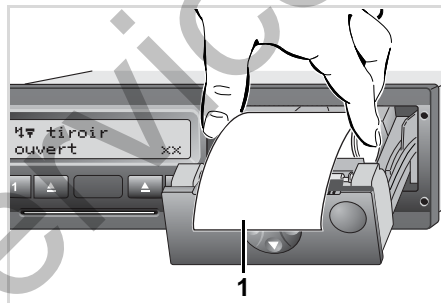
Veillez à ce que le tiroir de l'imprimante reste constamment fermé. Vous ou d'autres personnes pouvez vous blesser lorsque le tiroir de l'imprimante est ouvert.

4. L'imprimante est prête à fonctionner. Vous pouvez démarrer une impression, le cas échéant poursuivre automatiquement une impression interrompue (par manque de papier).



Appuyez sur la touche de déverrouillage

1. Appuyez sur la touche déverrouillage pour ouvrir le tiroir de l'imprimante.



Introduisez le rouleau de papier

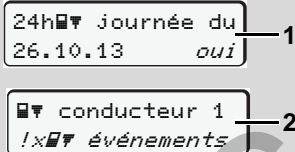
2. Introduisez le rouleau de papier comme indiqué sur le schéma.

■ Imprimer des données

► Démarrer l'impression

☞ Une impression est possible uniquement si ...

- le véhicule est à l'arrêt et le contact est mis (uniquement nécessaire en cas de la variante ADR *),
- le tiroir de l'imprimante est fermé avec un rouleau de papier à l'intérieur,
- aucune autre erreur n'empêche l'impression.

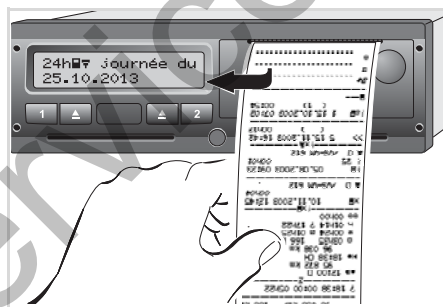


1. Soit vous devez imprimer les valeurs journalières à l'aide du menu après "retirer carte Conducteur" (1), soit vous

démarrez une impression appropriée (2) dans le menu.

➔ Voir "Ouverture du menu" page 48.

2. Confirmez l'affichage du menu par la touche **OK**.
3. Sélectionnez et validez le type d'impression souhaité (heure UTC ou locale).
4. L'impression commence. Attendez que l'impression soit terminée.



Découpez l'impression du rouleau de papier

5. Découpez l'impression du rouleau de papier en tirant la bande vers le haut ou vers le bas pour la déchirer sur l'une des arêtes coupantes.

6. Conservez l'impression à l'abri des souillures, de la lumière et des rayons de soleil.

► Interrompre l'impression

1. Si vous appuyez à nouveau sur la touche **OK** pendant l'impression, la question suivante s'affiche.

```
arrêter
impression? non
impression? oui
```

2. Sélectionnez la fonction voulue par les touches **▲** / **▼** et validez par la touche **OK**; l'impression se poursuit ou elle est interrompue.

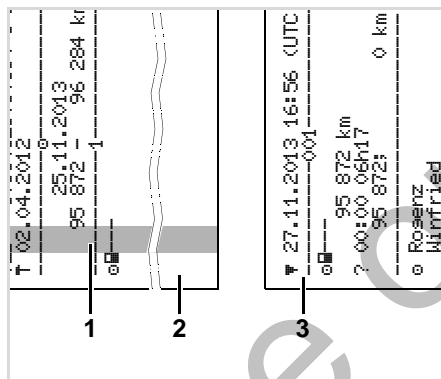
► Particularités de l'impression

- Au cas où le quart a commencé avant 00:00 heure UTC, après "retirer carte Conducteur", le DTCO 1381 imprime automatiquement les valeurs journalières précédentes et celles du jour actuel.
- La fin prochaine du rouleau de papier est reconnaissable par un marquage de couleur (1) au verso de l'impression.
- Quand le rouleau de papier arrive à la fin, le message suivant s'affiche :

```

  4 0 manque
  papier      xx
  
```

- Si un nouveau rouleau de papier est introduit au bout d'une heure, le DTCO 1381 continue automatiquement l'impression.
- Une mention est faite sur les deux premières lignes à la reprise d'impression (3).



Poursuite de l'impression en cas de manque de papier

- (1) Marquage de couleur (au verso)
 - (2) Fin de l'impression interrompue
 - (3) Poursuite de l'impression interrompue
- Ligne 1 : Temps de démarrage de l'impression
 Ligne 2 : Compteur des impressions continues



Il se peut éventuellement que quelques lignes de la première impression se répètent sur la deuxième impression.

► Solution au bourrage papier

Un bourrage papier peut être occasionné quand une bande imprimée n'a pas été coupée correctement après impression ou quand l'impression suivante est bloquée sur l'interstice de sortie, par exemple.

1. Ouvrez le tiroir de l'imprimante.
 - ➔ Voir "Introduire le rouleau de papier" page 44.
2. Coupez la partie chiffonnée du rouleau de papier et retirez les restes de papier se trouvant éventuellement dans le tiroir de l'imprimante.
3. Introduisez à nouveau le rouleau de papier et fermez le tiroir de l'imprimante.



Observez la signalisation vous demandant de faire attention.

➔ Voir "Introduire le rouleau de papier" page 44.

Menu

Ouverture du menu

VDO Counter *

Aperçu de la structure du menu

Menu principal impression conducteur 1 / conducteur 2

Menu principal impression véhicule

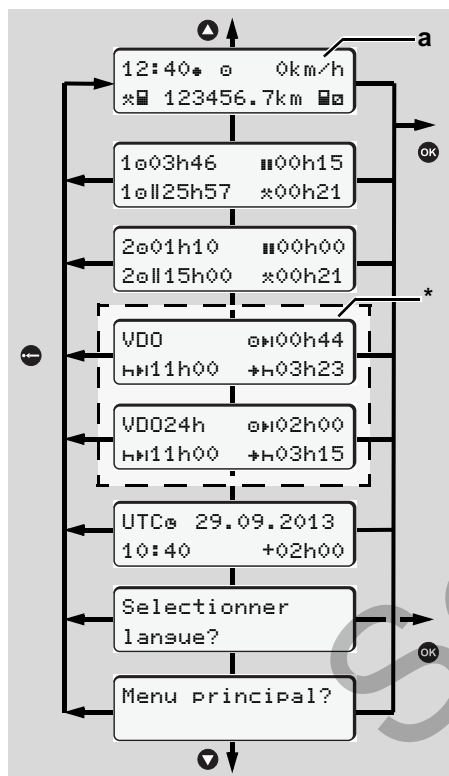
Menu principal saisie conducteur 1 / conducteur 2

Menu principal saisie véhicule

Menu principal affichage conducteur 1 / conducteur 2

Menu principal affichage véhicule

■ Ouverture du menu



Naviguez dans le premier niveau du menu

➡ **À partir de la version 2.1:** Les fonctions du menu pour l'affichage et l'impression des données du conducteur ne sont disponibles que si une carte correspondante est introduite. Par exemple l'option du menu "Impression conducteur 2" n'est affichée que si une carte Conducteur est introduite dans le lecteur de cartes-2.

▶ Véhicule à l'arrêt

Dans le premier niveau du menu, vous pouvez accéder aux informations suivantes à l'aide des touches ▲ / ▼ :

- Le détail des temps de la (des) carte(s) conducteur introduite(s).
- Mesures d'assistance pour votre planning journalier/hebdomadaire ultérieur à l'aide du VDO Counter *.
➡ *Détails voir "VDO Counter *" à partir de la page 50.*
- Le temps UTC avec la date ainsi que le décalage horaire de l'heure locale.

- Le menu de réglage de la langue souhaitée.
➡ *Voir "Régler la langue" page 49.*
- Cette touche ◀ vous ramène directement en mode affichage standard (a).

Les diverses fonctions du menu sont affichées en appuyant sur la touche OK.

➡ *Voir "Aperçu de la structure du menu" page 54.*

Changement d'activité

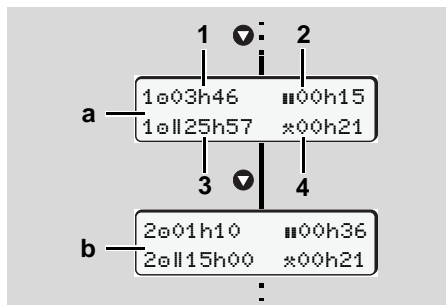
1. Appuyez sur la touche 1 / 2 et l'affichage standard (a) est affiché.
2. Modifiez si besoin l'activité momentanément affichée. Au bout de 5 secondes, le DTCO 1381 repasse à l'affichage réglé préalablement.

▶ Affichage au début de la conduite

Au début de la conduite, le dernier affichage standard réglé, soit (a), (b) ou (c) est visualisé.

➡ *Détails voir "Affichage(s) standard(s)" page 18.*

► Afficher les temps de la carte Conducteur



Affichage des données du conducteur 1 et 2

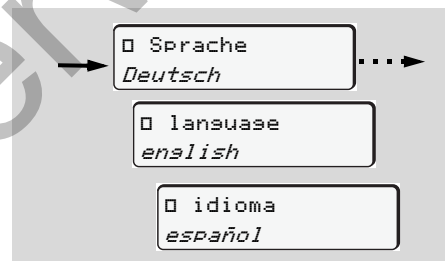
- (a) Temps du conducteur 1
- (b) Temps du conducteur 2
- (1) Temps de conduite "a" du conducteur 1 depuis un temps de pause valable.
- (2) Temps de pause valable "a" en interruptions partielles de 15 minutes au moins, et de 30 minutes ensuite.
- (3) Somme des temps de conduite de la semaine double
- (4) Durée de l'activité réglée

☞ En cas d'absence de carte Conducteur, les temps affichés (sauf en pos. 3) sont classés selon le lecteur de cartes "1" ou "2".

► Régler la langue

☞ Suivez le paragraphe "Sauvegarde du réglage de la langue" pour que le DTCO 1381 enregistre temporairement la langue voulue.

1. Sélectionnez l'affichage "Sélectionner langue?" par les touches ▲ / ▼ et appuyez sur la touche **OK**.
2. Sélectionnez la langue voulue par les touches ▲ / ▼ et validez la sélection par la touche **OK**.



Sélectionner la langue voulue

3. Le DTCO 1381 annonce pendant 3 secondes l'action effectuée dans la langue sélectionnée.

Sauvegarde du réglage de la langue

Au moment du réglage de la langue, si seule votre carte Conducteur ou votre carte Entreprise se trouve dans le lecteur de carte 1, le DTCO 1381 enregistre la langue préférée sous votre numéro de carte.

Au prochain retrait / à la prochaine introduction de la carte tachygraphique, les étapes du menu ainsi que tous les textes affichés sont dans la langue sélectionnée. Le DTCO 1381 dispose de cinq mémoires au maximum. Quand toutes les mémoires seront occupées, les données les plus anciennes sont écrasées.

■ VDO Counter *



Attention

En raison de différentes interprétations possibles du règlement (UE) 561/2006 et des directives de l'AETR par les autorités de contrôle nationales ainsi que d'autres restrictions du système, le VDO Counter ne décharge pas l'utilisateur de l'obligation d'enregistrer et d'évaluer lui-même les temps de conduite, de repos, d'astreinte et autres en vue du respect des directives en vigueur.

Le VDO Counter ne saurait prétendre à un affichage ayant valeur universelle et exempt d'erreur des directives légales.

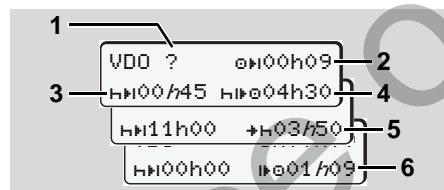


Pour que le VDO Counter affiche des informations pertinentes, les conditions suivantes sont obligatoires pour l'analyse des données :

- Enregistrement complet de vos activités sur la carte Conducteur.
- Réglage correct de l'activité présente - aucune erreur de commande. Par exemple, réglage involontaire de l'activité temps de travail "x" à la place du temps de repos "h".

- Indication de ferry/train et de votre activité actuelle.

► Structure de l'affichage du VDO Counter



VDO Counter : Structure de l'affichage



Le "h" clignotant signifie que cette zone de l'affichage est actuellement active.

(1) "?" = Information de l'utilisateur

Des temps indiquant une activité inconnue "?" sont mémorisés sur la carte Conducteur ou des données insuffisantes sont enregistrées (par exemple utilisation d'une carte Conducteur neuve). Le VDO Counter évalue les activités manquantes, telles que l'activité "h". **Version 2.1:** Si un chevauchement de temps important est constaté dans les activités du conducteur, cela est affiché à l'écran

par le symbole "!00" au lieu du symbole "?".

(2) Temps de conduite restant "00H"

Durant la conduite, l'affichage du temps de conduite est encore autorisé. (0000h00 = temps de conduite terminé)

(3) Temps de pause restant "HH"

Durée des prochains temps de pause/repos. En cas de réglage d'une activité "h", il y a compte à rebours des temps de pause/repos restants. (HH00h00 = temps de conduite terminé)

(4) Temps de conduite ultérieur "HH00"

(vers. 2.0: "H00H")

Durée du temps de conduite ultérieur au delà du respect des temps de pause/repos recommandés.

(5) Début le plus tardif du temps de repos journalier "+H"

En cas de réglage de l'activité "x", par exemple, il y a affichage du temps restant jusqu'au début de votre temps de repos journalier requis.



(6) Début du prochain temps de conduite "h" (vers. 2.0: "h")

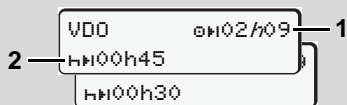
Vous ne pouvez débuter la prochaine période de conduite qu'après écoulement de ce temps.

► Affichages pendant la conduite



Veuillez tenir compte des réglementations nationales en matière de législation du travail.

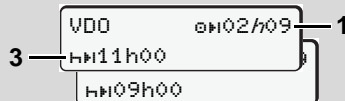
Exemple 1 :



Activité "0"; "h" = affichage actif

- (1) Temps de conduite restant.
- (2) Au plus tard après écoulement du temps de conduite (1), la poursuite du temps de repos journalier doit avoir lieu.

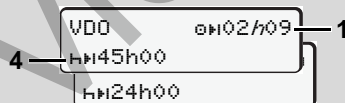
Exemple 2 :



Activité "0"; "h" = affichage actif

- (3) Au plus tard après écoulement du temps de conduite (1), un temps de repos journalier doit avoir lieu. Dans le cas où cela est autorisé, ce temps de pause peut avoir lieu en deux phases, la deuxième devant englober une période ininterrompue de 9 heures.

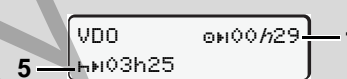
Exemple 3 :



Activité "0"; "h" = affichage actif

- (4) Au plus tard après écoulement du temps de conduite (1), un temps de repos hebdomadaire régulier doit avoir lieu ou, si cela est autorisé, un temps de repos hebdomadaire écourté.

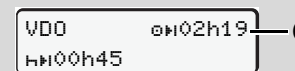
Exemple 4 :



Activité "0"; "h" = affichage actif

- (5) Le VDO Counter détecte le séjour sur un ferry/train. Condition : saisie correcte de cette fonction, voir page 61. Au plus tard après écoulement du temps de conduite (1), la poursuite du temps de repos journalier doit avoir lieu.

Exemple 5 : OUT of scope

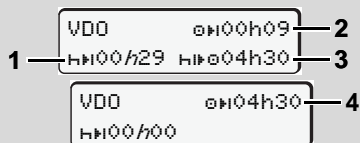


Activité "0"; Out of scope réglée

- (6) L'affichage du temps de conduite restant est inactif ("h" ne clignote pas), il n'y a pas de compte à rebours. Le VDO Counter évalue l'activité "0" comme activité "x".

► Affichage pendant l'activité "Pause"

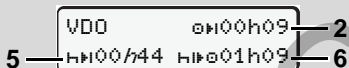
Exemple 1 : Temps de pause



Activité "H"; "h" = affichage actif

- (1) Temps de pause restant.
- (2) Temps de conduite restant si le temps de pause (1) n'est pas respecté.
- (3) Durée du temps de conduite disponible suivant après écoulement du temps de pause affiché (1).
- (4) Temps de conduite disponible après un temps de pause valide.

Exemple 2 : Temps de pause

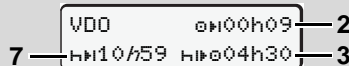


Activité "H"; "h" = affichage actif

- (5) Temps de pause restant.
- (6) Durée du temps de conduite encore

disponible après écoulement du temps de pause (5).

Exemple 3 : Temps de repos journalier



Activité "H"; "h" = affichage actif

- (7) Temps de repos journalier restant. Subdivisé en 3 + 9 heures, dans la mesure où cela est autorisé.

Exemple 4 :



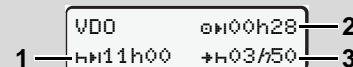
Activité "H"; "h" = affichage actif

- (8) Temps de pause / repos valable terminé.
- (9) Début du prochain temps de conduite. Situation : Le temps de conduite hebdomadaire ou d'une semaine double maximum a déjà été atteint. Bien que l'interruption valide ait été respectée, le VDO Counter détecte qu'une nouvelle période de conduite n'est possible qu'après écoulement du temps affiché.

► Affichage pendant l'activité "Temps de travail"



Veillez tenir compte des réglementations nationales en matière de législation du travail.



Activité "H"; "h" = affichage actif

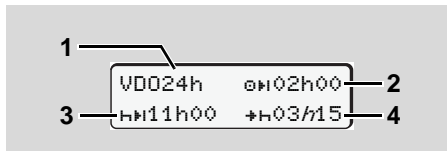
- (1) Durée du prochain temps de repos journalier.
- (2) Temps de conduite restant
- (3) Début du prochain temps de repos journalier. Un temps de repos journalier doit commencer au plus tard avant écoulement du temps affiché.

A noter :

Durant une interruption du temps de conduite, le VDO Counter évalue l'activité "H" de façon analogue à l'activité "H". (Sauf temps de repos journalier.)

Les touches / vous permettent de faire afficher d'autres informations.

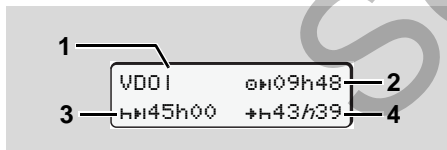
► Affichage journalier



Activité "x/□"; "h" = affichage actif

- (1) Repère pour l'affichage journalier.
- (2) Temps de conduite de la journée restant.
- (3) Durée du prochain temps de repos journalier.
- (4) Le temps de repos journalier doit commencer au plus tard avant écoulement du temps affiché.

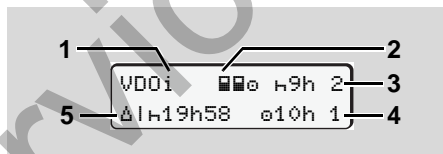
► Affichage des valeurs hebdomadaires



Activité "x/□"; "h" = affichage actif

- (1) Indicateur de l'affichage des valeurs hebdomadaires depuis le dernier temps de repos hebdomadaire.
- (2) Temps de conduite hebdomadaire restant.
- (3) Durée du temps de repos hebdomadaire. Une période de repos hebdomadaire doit avoir lieu au plus tard après six temps de conduite journaliers.
- (4) Le temps de repos hebdomadaire doit commencer au plus tard avant écoulement du temps affiché.
- (3) Deux temps de repos journaliers réduits sont encore autorisés pour cette semaine (3 par semaine maximum possibles).
- (4) Un temps de conduite journalier prolongé de 10 heures maximum est encore autorisé pour cette semaine (2 par semaine maximum possibles).
- (5) Compensation d'un temps de repos hebdomadaire écourté. En raison d'un temps de repos hebdomadaire écourté, le temps affiché doit être compensé, en combinaison avec une pause d'au moins 9 heures.

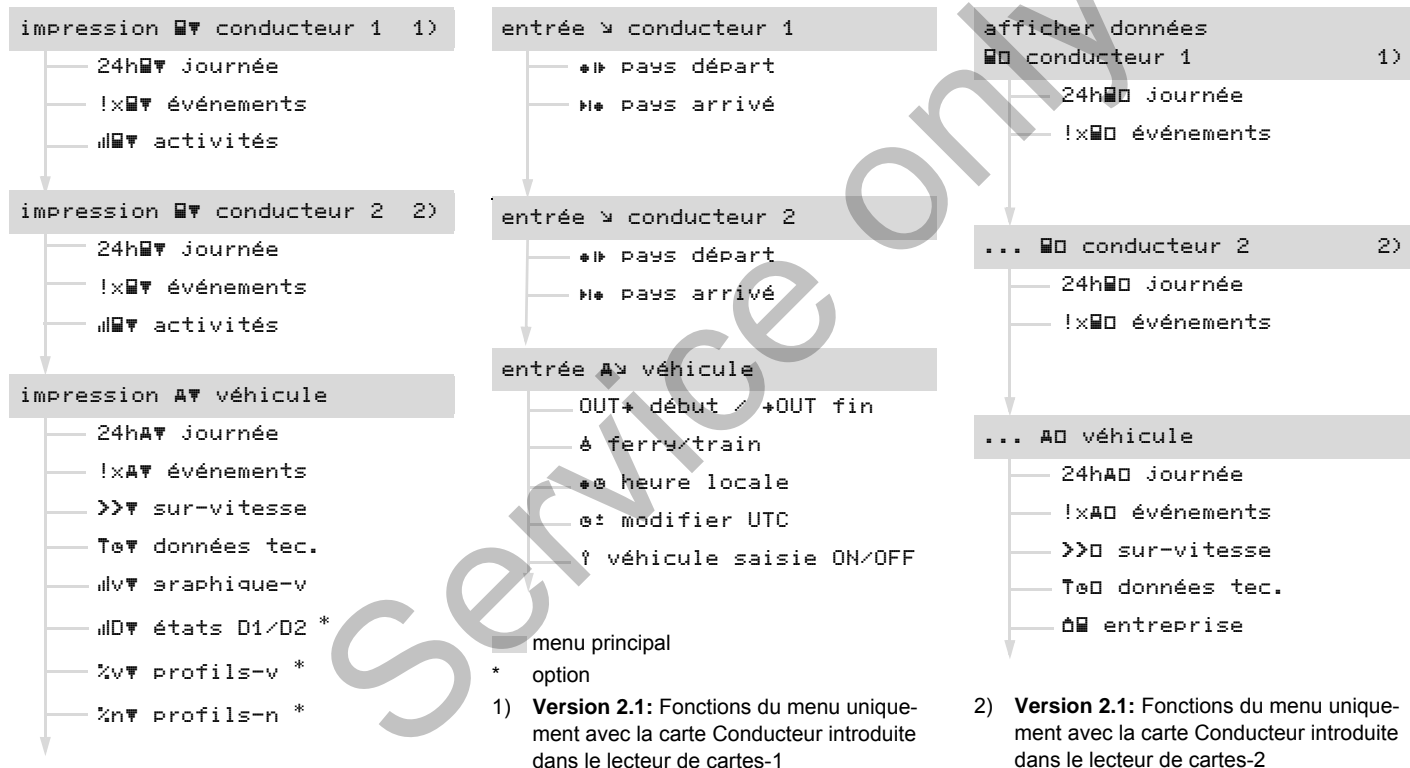
► Affichage de l'état



Affichage de l'état du VDO Counter

- (1) Indicateur de l'affichage d'état.
- (2) Indicateur de conduite en équipage. S'affiche si le mode équipage est défini depuis le début de l'équipe de travail. Le VDO Counter tient compte dans ses calculs des règles applicables à ce cas.

■ Aperçu de la structure du menu



► Naviguer dans le menu

👉 Le menu peut être ouvert uniquement quand le véhicule est à l'arrêt.

Pour imprimer ou afficher certaines données dans le cas d'une variante ADR *, mettez le contact.

La méthode répond toujours aux mêmes principes, elle est décrite en détail ci-après.

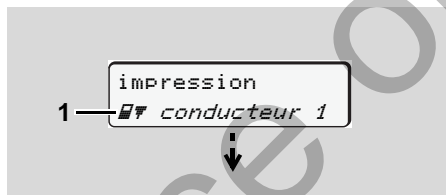
1. Appuyez sur la touche **OK**, vous vous trouvez dans le menu principal 1.

À partir de la version 2.1: L'affichage dans le 1^{er} menu principal relatif aux menus d'affichage et d'impression dépend des cartes conducteur introduites dans les lecteurs de cartes -1 et -2 :

- Si une carte Conducteur est introduite dans le lecteur-1, il y a affichage d'"Impression conducteur 1".
- Si une carte Conducteur est introduite dans le lecteur-2 alors que le lecteur-1 est vide, il y a affichage d'"Impression conducteur 2".

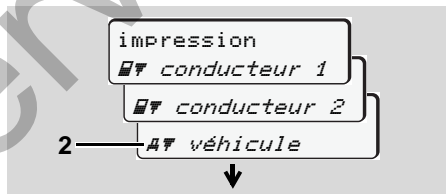
- Si aucune carte Conducteur n'est introduite, il y a affichage d'"Impression véhicule".

Cela ne s'applique pas aux menus de saisie.



1. Menu principal

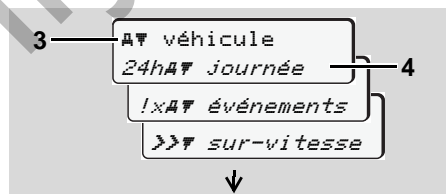
Le clignotement de la 2^{ème} ligne (*représentée en italique*) (1) indique qu'il y a d'autres options de sélection.



Naviguer dans le menu principal

2. A l'aide des touches **▲** / **▼**, sélectionnez le menu principal souhaité, par

exemple une impression des données du véhicule (2) et validez la sélection par la touche **OK**.



Sélectionner une fonction du menu

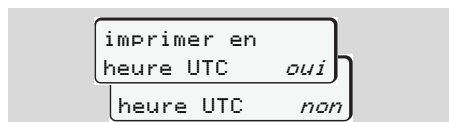
Le menu principal sélectionné (3) s'affiche, les fonctions que vous pouvez sélectionner clignotent à la 2^{ème} ligne (4).

3. A l'aide des touches **▲** / **▼**, sélectionnez la fonction souhaitée, par exemple une impression journalière (4) et validez la sélection par la touche **OK**.



Sélectionner la journée voulue

4. A l'aide des touches ▲ / ▼, sélectionnez le jour souhaité (5) et validez la sélection par la touche OK.



"Non" = impression en heure locale

5. A l'aide des touches ▲ / ▼, sélectionnez le type d'impression souhaité et validez la sélection par la touche OK.

Le DTCO 1381 annonce pendant 3 secondes qu'une impression est lancée.

6. Le cas échéant, vous pouvez interrompre l'impression. ➔ *Détails voir "Interrompre l'impression" page 45.*

Ensuite le dernier menu sélectionné s'affiche.

6. A l'aide des touches ▲ / ▼ sélectionnez une autre impression.

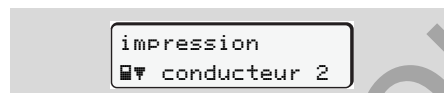
7. Ou appuyez sur la touche ⏪ pour revenir au niveau supérieur du menu.

► Accès au menu bloqué

Exemple 1 : La carte Conducteur manque ou une carte Entreprise /

contrôleur se trouve dans le lecteur de cartes.

Le menu principal est certes affiché, mais la 2^{ème} ligne ne clignote pas.

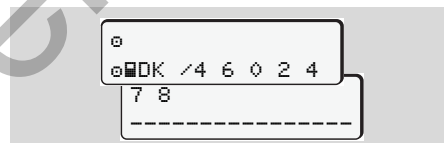


La remarque "données manquantes !" s'affiche lors de la sélection de la fonction.

Exemple 2 : Accès aux données bloqué

L'accès aux données sauvegardées est réglementé par les droits d'accès définis par le règlement et rendu possible par les cartes tachygraphiques appropriées.

L'absence de droit d'accès est affiché de la manière suivante :



Les données représentées sont tronquées à l'affichage. Les données personnelles

ne sont pas affichées ou partiellement affichées.

► Quitter le menu

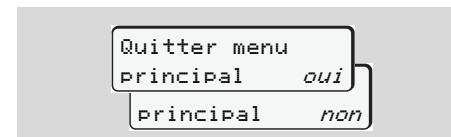
Automatiquement

Dans les situations suivantes, la sortie du menu est automatique :

- après introduction ou demande de carte tachygraphique
- ou au début de la conduite.

Manuellement

1. Appuyez sur la touche ⏪ jusqu'à ce que la question suivante s'affiche :




2. Par les touches ▲ / ▼ sélectionnez "oui" et validez par la touche OK. Ou quittez la question par la touche ⏪. L'affichage standard (a) apparaît.

■ Menu principal impression conducteur 1 / conducteur 2

Dans ce menu principal, vous pouvez imprimer les données de la carte Conducteur introduite.

Sélectionnez les fonctions mentionnées pas à pas.

 En cas de variante ADR *, il faut mettre le contact.

A noter

Pour le conducteur 2, le déroulement est identique à celui du conducteur 1, il n'est donc pas décrit en détail ci-après. Avant toute impression, vous pouvez choisir le type d'impression souhaité.

imprimer en
heure UTC *oui*
heure UTC *non*

"Non" = impression en heure locale

► Impression journalière

1. impression
☐☑ conducteur 1
2. ☐☑ conducteur 1
24h☐☑ journée
3. 24h☐☑ journée du
23.10.2013
22.10.2013

Toutes les activités de la journée sélectionnée sont imprimées; ➔ voir page 91.

► Impression des événements

1. impression
☐☑ conducteur 1
2. ☐☑ conducteur 1
!x☐☑ événements

Tous les événements et erreurs sauvegardés ou encore actifs sont imprimés;
➔ voir page 92.

► Imprimer les activités


1. impression
☐☑ conducteur 1
2. ☐☑ conducteur 1
!☐☑ activités
3. !☐☑ activités du
23.10.2013
22.10.2013

Une impression de toutes les activités au cours des 7 derniers jours calendaires est réalisée à partir de la journée sélectionnée; ➔ voir page 96.

■ Menu principal impression véhicule

Dans ce menu principal, vous pouvez imprimer les données de la mémoire de masse.

Sélectionnez les fonctions mentionnées pas à pas.

 En cas de variante ADR *, il faut mettre le contact.

A noter

Avant toute impression, vous pouvez choisir le type d'impression souhaité.

6

```
imprimer en
heure UTC   oui
heure UTC   non
```

"Non" = impression en heure locale

► Impression journalière de la mémoire de masse

1.

```
impression
A# véhicule
```
2.

```
A# véhicule
24hA# journée
```
3.

```
24hA# journée du
25.10.2013
24.10.2013
```

Toutes les activités du conducteur (conducteur 1 et conducteur 2 distincts) sont imprimées dans l'ordre chronologique; ➔ voir page 93.

► Impression des événements de la mémoire de masse

1.

```
impression
A# véhicule
```

2.

```
A# véhicule
!xA# événements
```

Tous les événements et erreurs sauvegardés ou encore actifs sont imprimés; ➔ voir page 94.

► Impression des excès de vitesse

1.

```
impression
A# véhicule
```
2.

```
A# véhicule
>>># sur-vitesse
```

Une impression des excès de vitesse (sur-vitesse) par rapport à la vitesse réglée sur le DTCO 1381 est effectuée; ➔ voir page 95.

► Impression des données techniques

1. impression
A# véhicule
2. A# véhicule
T# données tec.

Les données d'identification du véhicule, du capteur et de l'étalonnage sont imprimées; ➔ voir page 95.

► Imprimer le graphique vitesse

1. impression
A# véhicule
2. A# véhicule
#lv# graphique-v
3. #lv# graphique-v
25.10.2013
24.10.2013

Une impression de l'évolution de la vitesse est réalisée à partir de la journée sélectionnée; ➔ voir page 96.

► Imprimer l'état D1/D2 *

1. impression
A# véhicule
2. A# véhicule
#D# états D1/D2
3. #D# états D1/D2
25.10.2013
24.10.2013

Une impression des entrées d'état au cours des 7 derniers jours calendaires est réalisée à partir de la journée sélectionnée; ➔ voir page 96.

► Impression des profils vitesse *

1. impression
A# véhicule

2. A# véhicule
#v# profils-v
3. #v# profils-v du
25.10.2013
24.10.2013

Un profil des vitesses de conduite est imprimé; ➔ voir page 97.

► Impression des profils compte-tours *

1. impression
A# véhicule
2. A# véhicule
#n# profils-n
3. #n# profils-n du
25.10.2013
24.10.2013

Un profil du compte-tours moteur est imprimé; ➔ voir page 97.

■ Menu principal saisie conducteur 1 / conducteur 2

Vous pouvez saisir le pays avec ou sans carte Conducteur.



Selon le règlement, le conducteur 1 et le conducteur 2 doivent saisir séparément dans le Chronotachygraphe numérique le pays où ils commencent ou terminent leur quart.

A noter

Pour le conducteur 2, le déroulement est identique à celui du conducteur 1, il n'est donc pas décrit en détail ci-après.

► Entrée du pays début

Sélectionnez les fonctions suivantes pas à pas :

1. entrée
↘ conducteur 1
2. ↘ conducteur 1
| Pays départ
3. *|* Pays départ
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
4. *|* Réaion début
11:30 E AN

Le cas échéant, la saisie du pays vous sera demandée automatiquement (étape 4).

► Entrée du pays fin

Sélectionnez les fonctions suivantes pas à pas :

1. entrée
↘ conducteur 1
2. ↘ conducteur 1
| Pays arrivé
3. *|* Pays arrivé
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
4. *|* Réaion fin
11:30 E AN

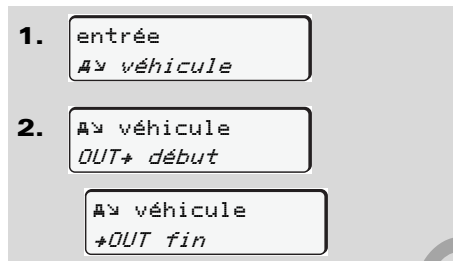
Le cas échéant, la saisie du pays vous sera demandée automatiquement (étape 4).

■ Menu principal saisie véhicule

Dans ce menu principal, vous pouvez effectuer les saisies suivantes :

▶ Hors champ début / fin

Au cas où vous vous trouvez avec le véhicule dans une zone où le règlement ne s'applique, vous pouvez régler sur "OUT" (hors champ). Le cas échéant, quittez OUT. Sélectionnez les fonctions suivantes pas à pas.

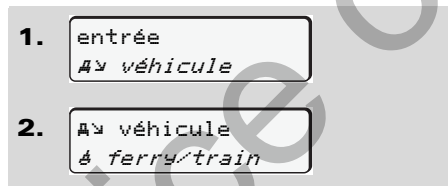


Le réglage "OUT" est annulé automatiquement dès que vous introduisez une carte Conducteur dans le lecteur de cartes ou que vous en retirez une.

▶ Saisie du début ferry / train

Documentez le séjour du véhicule sur un ferry ou un train, dès que vous avez pris votre position lors de l'embarquement.

Sélectionnez les fonctions suivantes pas à pas.



3. Réglez ensuite votre activité momentanée avec la touche **1**.

L'enregistrement du mode ferry / train se termine automatiquement dès qu'une minute de conduite a été enregistrée par le DTCO 1381.

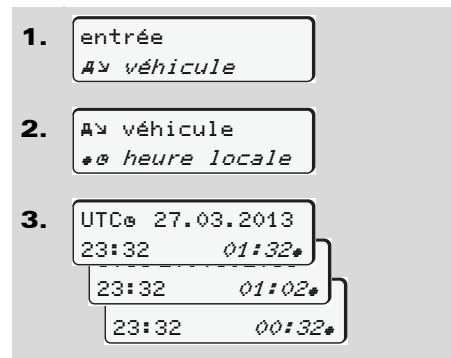
Le symbole "♣" n'est plus affiché lorsque le véhicule se déplace. L'affichage reprend lorsque le véhicule s'arrête sans qu'une minute de temps de conduite n'ait été enregistrée par le DTCO 1381.

▶ Régler l'heure locale

Avant d'effectuer des modifications, familiarisez-vous avec le chapitre "Gestion du temps".

➔ Voir "Gestion du temps" page 82.

Sélectionnez les fonctions mentionnées pas à pas.



Vous pouvez adapter l'heure sur l'affichage standard à l'heure du fuseau horaire local, ainsi qu'au début ou la fin de l'heure d'été par périodes de ± 30 minutes.



Il est impératif de respecter les dispositions légales applicables à votre pays.



Si l'heure UTC affichée présente un écart de plus de 20 minutes, consultez un centre agréé.

► Correction d'UTC

Il est possible de corriger l'heure UTC de ± 1 minute par semaine au maximum. Des modifications plus importantes peuvent être effectuées uniquement par un centre agréé.

Sélectionnez les fonctions suivantes pas à pas :

1. entrée
A↘ véhicule
2. A↘ véhicule
e± modifier UTC
3. e± 23:32UTC
correction +1min
correction -1min



Le menu est bloqué dans les situations suivantes :

- Il a déjà été effectuée une correction au cours des 7 derniers jours calendaires,
- ou
- Vous essayez de corriger le temps UTC entre minuit moins une minute et minuit et une minute.

Si elle est sélectionnée, la remarque suivante s'affiche pendant 3 secondes.

e± modif. UTC impossible!

■ Menu principal affichage conducteur 1 / conducteur 2

Dans ce menu principal, vous pouvez afficher les données de la carte Conducteur introduite.

👉 En cas de variante ADR, l'affichage des données est possible uniquement quand le contact est mis.

Remarque sur l'affichage

Les données s'affichent à l'écran de la même manière qu'elles figurent sur l'impression, une ligne d'impression (24 caractères) étant représentée sur deux lignes à l'afficheur.



Exemple de l'affichage des données

En faisant défiler les informations par les touches ▲ / ▼ avant / arrière, vous pouvez afficher seulement une vingtaine de lignes déjà visualisées.

La touche ⏪ permet de quitter l'affichage.

A noter

L'appel des fonctions se fait identiquement à l'appel d'une impression et n'est pas décrit explicitement dans la suite. Il est possible également de régler l'affichage souhaité en heure locale.

Vous pouvez afficher toutes les activités de la journée sélectionnée ou tous les événements et les erreurs sauvegardés ou encore actifs.

afficher en
heure UTC *oui*
heure UTC *non*

"Non" = affichage en heure locale

Sélectionnez les affichages possibles pour chauffeur-1 et chauffeur-2 pas à pas.

☐ conducteur 1
24h ☐ *journée*
25.10.2013

ou

☐ conducteur 1
!x ☐ *événements*

■ Menu principal affichage véhicule

Dans ce menu principal, vous pouvez afficher les données de la mémoire de masse.

- ☞ En cas de variante ADR, l'affichage des données est possible uniquement quand le contact est mis.

Remarque sur l'affichage

Les données s'affichent à l'écran de la même manière qu'elles figurent sur l'impression, une ligne d'impression (24 caractères) étant représentée sur deux lignes à l'afficheur



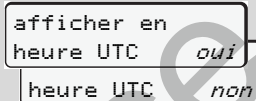
Exemple de l'affichage des données

En faisant défiler les informations par les touches ▲ / ▼ avant / arrière, vous pouvez afficher seulement une vingtaine de lignes déjà visualisées.

La touche ⏪ permet de quitter l'affichage.

A noter

L'appel des fonctions se fait identiquement à l'appel d'une impression et n'est pas décrit explicitement dans la suite. Il est possible également de régler l'affichage souhaité en heure locale.



"Non" = affichage en heure locale

Sélectionnez les fonctions possibles pas à pas. La navigation permet :

- d'afficher toutes les activités du conducteur dans l'ordre chronologique,
- d'afficher tous les événements et les erreurs sauvegardés ou encore actifs,
- d'afficher les excès de vitesse par rapport à la vitesse de réglage,

- d'afficher les données d'identification du véhicule, du capteur et de l'étalonnage,
- ou
- d'afficher le numéro de la carte Entreprise de l'entreprise enregistrée. Si aucune entreprise n'est enregistrée, le message "____" s'affiche.

AD véhicule
24hAD journée
25.10.2013

ou

AD véhicule
!xAD événements
AD véhicule
>>>AD sur-vitesse
AD véhicule
TAD données tec.
AD véhicule
AD entreprise

Messages

Un message s'affiche

Aperçu des évènements

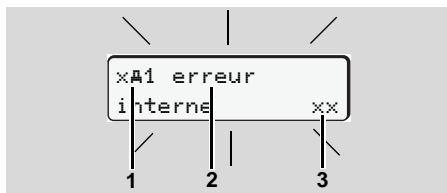
Aperçu des erreurs

Alerte de temps de conduite

Aperçu des messages d'utilisation

Service Only

■ Un message s'affiche



Affichage d'un message

- (1) Pictogrammes combinés, le cas échéant avec le numéro du lecteur de cartes
- (2) Texte en clair du message
- (3) Code de mémoire



Risque d'accident

Pendant la conduite, les messages suivants peuvent s'afficher. Il est possible également que la carte Conducteur soit éjectée automatiquement en raison d'un manque de sécurité.

Ne vous laissez pas distraire par ces messages, au contraire portez toujours toute votre attention sur la circulation routière.

Le DTCO 1381 enregistre en permanence les données relatives au conducteur et au véhicule et il surveille les fonctions du système. Les erreurs d'un composant, de l'appareil ou de l'utilisation s'affichent dès qu'elles interviennent et elles sont classées en groupes de fonctions suivants :

- ! = Evènement
- x = Erreur
- ⚡ = Alerte de temps de conduite
- ⚡ = Remarque



Les messages affectés à une carte s'affichent accompagnés du pictogramme et du numéro du lecteur de cartes correspondant.

► Caractéristiques des messages

Evènements, erreurs

- L'éclairage de fond de l'affichage clignote pendant 30 secondes environ. Simultanément s'affiche la cause de l'erreur sous forme de pictogrammes

combinés, de texte en clair et de code de mémoire.

- Validez ces messages par la touche **OK**.
- En plus, le DTCO 1381 sauvegarde les données de l'évènement ou de l'erreur dans la mémoire de masse et sur la carte du Conducteur selon les directives de sauvegarde contenues dans le règlement. Pour afficher ou imprimer ces données, vous disposez du menu.

Alerte de temps de conduite

- Le message avertit le conducteur d'un risque de dépassement du temps de conduite.
- Ce message est affiché avec éclairage de fond clignotant et doit être confirmé en appuyant sur la touche **OK**.




Remarque



Les remarques s'affichent sans éclairage de fond clignotant (sauf quelques messages particuliers) et s'effacent automatiquement au bout de 3 ou 30 secondes selon les cas.

Affichage déporté


Si un afficheur déporté est utilisé dans le véhicule, le contrôle de fonction "T", indiqué sur l'afficheur déporté renvoie à des messages du DTCO 1381.

 Informations détaillées, voir les instructions de service du véhicule.

► Validation des messages

1. Appuyez sur la touche  pour éteindre immédiatement l'éclairage de fond.
2. Appuyez à nouveau sur la touche  pour éteindre le message et revenir à l'affichage standard **(a)**, **(b)** ou **(c)** préalablement réglé.

A noter

Il suffit de valider une fois par la touche  pour éteindre une remarque.



- Pendant la conduite, si un message n'est pas validé, l'affichage commute toutes les 10 secondes entre l'affichage standard réglé actuellement et le message.
- Si plusieurs messages sont affichés, chacun d'eux doit être validé dans l'ordre.



En cas de dysfonctionnements du chronotachygraphe numérique, le conducteur (c'est-à-dire vous) doit noter sur une feuille distincte ou au verso du rouleau de papier, les données relatives à des activités que le chronotachygraphe numérique n'a pas enregistrées ou imprimées correctement.

➔ Voir "Inscription manuelle des activités" page 36.

■ Aperçu des évènements



Si un évènement s'affiche constamment de manière répétée, contactez un centre agréé.

Pictogramme / cause	Signification	Mesure
!Ⓜ défaut sécurité	<p>Les causes peuvent être les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Défaut de la mémoire des données ne permettant plus au DTCO 1381 de garantir la sécurité des données. • Les données du capteur ne sont plus fiables. • Le boîtier du DTCO 1381 a été ouvert sans autorisation. 	Valider le message.
!Ⓜ défaut sécurité	<ul style="list-style-type: none"> • Le blocage des cartes est erroné ou défectueux. • Le DTCO 1381 n'identifie plus une carte tachygraphique introduite correctement auparavant. • L'identité ou l'authenticité de la carte tachygraphique n'est plus correcte ou les données sauvegardées sur la carte tachygraphique ne sont plus fiables. 	<p>Valider le message.</p> <p>Si le DTCO 1381 identifie des manquements à la sécurité ne garantissant plus la validité des données inscrites sur la carte tachygraphe, celui-ci éjecte la carte automatiquement – même pendant la conduite! Introduire à nouveau la carte tachygraphique ou la faire vérifier, le cas échéant.</p>
!⚡ rupture d'alimentation	<p>La tension n'était plus connectée ou la tension d'alimentation du DTCO 1381 / capteur était trop faible ou trop élevée. Dans certains cas, ce message peut s'afficher au démarrage du moteur!</p>	<p>Valider le message.</p> <p>➡ Voir "Réactions en cas de sous-tension / surtension" page 20.</p>
!Ⓜ conduite sans carte	<p>La conduite a débuté sans carte Conducteur ou sans carte Conducteur valable dans le lecteur de cartes 1. Ce message s'affiche aussi quand une carte est introduite pendant la conduite, causant une combinaison de cartes non autorisée.</p> <p>➡ Voir "Modes opératoires du DTCO 1381" page 78.</p>	<p>Valider le message.</p> <p>Arrêter le véhicule et introduire une carte Conducteur valable.</p> <p>Retirer si besoin est la carte d'entreprise/de contrôle insérée dans le DTCO 1381.</p>

Pictogramme / cause	Signification	Mesure
!II erreur capteur	La communication avec le capteur est détériorée.	Valider le message.
!AII écart entre les signaux	Contradiction dans l'évaluation du déplacement du véhicule entre le capteur de vitesse et une autre source indépendante de vitesse. La fonction (ferry/train) n'a éventuellement pas été réglée lors de l'embarquement.	Valider le message. Se rendre le plus rapidement possible dans un atelier agréé spécialisé.
!I01 insertion en conduisant	La carte Conducteur a été introduite après le début de la conduite.	Valider le message.
!001 chevauchement du temps	L'heure UTC réglée sur ce chronotachygraphe numérique retarde par rapport à l'heure UTC du chronotachygraphe numérique précédent. Il en résulte une différence d'heure négative.	Valider le message. Déterminer le tachygraphe dont l'heure UTC est erronée et veiller à ce qu'un centre agréé contrôle et rectifie ce chronotachygraphe numérique dès que possible.
!I1 carte invalide	Soit la carte tachygraphique est périmée, soit elle n'est pas encore valable, soit l'identification a échoué. Une carte Conducteur introduite ayant perdu sa validité après un changement de jour est automatiquement chargée des données et éjectée à l'arrêt du véhicule.	Valider le message. Vérifier la carte tachygraphique et l'introduire à nouveau.
!III conflit de cartes	Les deux cartes tachygraphiques ne doivent pas être introduites ensemble dans le DTCO 1381! Exemple : une carte Entreprise est introduite avec une carte contrôleur.	Valider le message. Retirer la carte correspondante du lecteur de cartes du tachygraphe.
!IA1 fin session incorrecte	La carte Conducteur n'a pas été retirée correctement du dernier chronotachygraphe. Il se peut que des données relatives au conducteur n'aient pas été sauvegardées.	Valider le message.
>> excès de vitesse	La vitesse maximale autorisée de réglage a été dépassée pendant plus de 60 secondes.	Valider le message. Réduire la vitesse.

■ Aperçu des erreurs





Si une erreur s'affiche constamment de manière répétée, contactez un centre agréé.

<i>Pictogramme / cause</i>	<i>Signification</i>	<i>Mesure</i>
xA erreur interne	<p>Erreur grave dans le DTCO 1381, les causes peuvent être les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erreur inattendue du programme ou du temps de traitement. • Touches bloquées ou appuyées simultanément pendant une longue période. • Erreur de communication avec des appareils externes. • Erreur de communication avec l'afficheur déporté (tableau de bord, etc). • Erreur de sortie d'impulsion. 	<p>Valider le message.</p> <p>Vérifier le fonctionnement des touches.</p> <p>Vérifier les lignes de connexion ou le fonctionnement des appareils externes.</p> <p>Vérifier les lignes de connexion ou le fonctionnement des appareils externes.</p> <p>Vérifier les lignes de connexion ou le fonctionnement de l'appareil de commande connecté.</p>
xA1 erreur interne	<ul style="list-style-type: none"> • Erreur dans le mécanisme des cartes, par exemple verrouillage de carte non bloqué. 	Retirer la carte et l'introduire à nouveau.
xA erreur temps	L'heure UTC du DTCO 1381 n'est pas plausible ou ne fonctionne pas correctement. Pour éviter une incohérence des données, les cartes Conducteur / Entreprise venant d'être introduites sont refusées!	Valider le message.



Pictogramme / cause	Signification	Mesure
x¶ erreur imprimante	La tension d'alimentation de l'imprimante est défaillante ou le capteur de température de la tête d'impression est défectueux.	Valider le message. Renouveler l'opération, éventuellement couper et remettre le contact.
x¶ erreur téléchargement	Erreur au téléchargement de données sur un appareil externe.	Valider le message. Effectuer à nouveau le téléchargement des données. Vérifier les lignes de connexion (par ex. mauvais contact) ou l'appareil externe.
x¶1 erreur capteur	Après l'autocontrôle, le capteur annonce une erreur interne.	Valider le message.
x¶1A anomalie du second signal	IMS = Independent Motion Signal. Le signal de déplacement indépendant supplémentaire fait défaut ou n'est pas disponible.	Valider le message.
x¶11 erreur carte	Au cours de la lecture / écriture de la carte tachygraphique, une erreur de communication a eu lieu, par exemple un problème de contact.	Valider le message. Nettoyer les contacts de la carte tachygraphique et l'introduire à nouveau.
x¶12 erreur carte	Éventuellement, les données ne sont pas enregistrées intégralement sur la carte Conducteur!	➤ Voir "Destruction des composants" page 83.

■ Alerte de temps de conduite

Pictogramme / cause	Signification	Mesure
 1e04h15 00h15	Ce message s'affiche après un temps de conduite ininterrompue de 4 heures 15.	Valider le message. Prévoir une pause très prochainement.
 1e04h30 00h15	Temps de conduite dépassé. Ce message s'affiche après un temps de conduite ininterrompue de 4 heures 30.	Valider le message. Faire une pause.

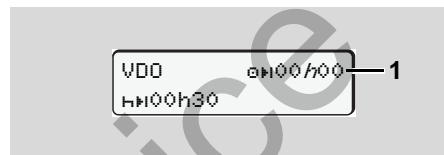


Attention

Le DTCO 1381 enregistre, sauvegarde et calcule les temps de conduite sur la base des règles établies par le règlement. Il avertit le conducteur bien avant qu'il dépasse son temps de conduite.

Les temps de conduite cumulés ne constituent pas une anticipation de l'interprétation juridique du "temps de conduite ininterrompue".

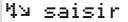

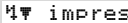
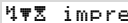
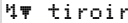
Affichage VDO Counter *



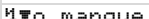


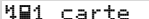

Après confirmation de la 2^{ème} "Alerte de temps de conduite" le VDO Counter indique que votre temps de conduite **(1)** est terminé. (Sauf en fonctionnement Hors champ.)

Faire une pause immédiatement.

■ Aperçu des messages d'utilisation

Pictogramme / cause	Signification	Mesure
 saisir SVP	Si aucune saisie n'est effectuée en mode d'entrée manuelle, la demande suivante s'affiche.	Appuyer sur la touche  et poursuivre la saisie.
 impression impossible	Aucune impression n'est possible actuellement : <ul style="list-style-type: none"> • parce que le contact est coupé (variante ADR *), • la température de la tête d'impression de la thermo-imprimante est trop élevée, • l'interface d'impression interne est occupée par une autre procédure active, par exemple une impression en cours, • ou la tension d'alimentation est insuffisante ou trop élevée. • Aucun affichage n'est possible actuellement parce que le contact du véhicule est éteint (variante ADR *). 	Dès que la cause a été éliminée, demander une impression. Mettre le contact et activer de nouveau l'affichage voulu.
 impression retardée	Une impression en cours est interrompue ou retardée parce que la température de la tête d'impression de la thermo-imprimante est trop élevée.	Attendre qu'elle refroidisse. Dès que l'état permettant l'impression sera atteint, celle-ci se poursuivra automatiquement.
 tiroir ouvert	Lors de l'appel d'impression ou d'une impression en cours, le DTCO 1381 remarque que le tiroir de l'imprimante est ouvert. L'impression voulue n'est pas effectuée, le cas échéant, une impression en cours est interrompue. Ce message s'affiche aussi quand vous voulez retirer la carte tachygraphique du lecteur de cartes 2 alors que le tiroir de l'imprimante est ouvert.	Fermer le tiroir. Renouveler la demande d'impression. Fermer le tiroir de l'imprimante et redemander le retrait de la carte tachygraphique.



Pictogramme / cause	Signification	Mesure
 manque papier	L'imprimante manque de papier. L'impression voulue n'est pas effectuée, le cas échéant, une impression en cours est interrompue.	Si un nouveau rouleau de papier est introduit au bout d'une heure, le DTCO 1381 continue automatiquement l'impression.
 éjection impossible	La demande de la carte tachygraphique est refusée pour une des raisons suivantes : <ul style="list-style-type: none"> • il est possible que des données soient en cours de lecture ou de transmission, • la carte Conducteur doit être lue à nouveau pendant une période d'une minute, • il y a passage à un autre jour selon le temps UTC, • le véhicule roule, • ou, en cas de variante ADR, le contact du véhicule est coupé. 	Attendez que le DTCO 1381 libère la fonction ou éliminez la cause : arrêter le véhicule ou mettre le contact. Ensuite redemandez la carte tachygraphique.
 1 enregist. incohérent	L'ordre chronologique des valeurs journalières enregistrées sur la carte Conducteur n'est pas cohérent.	Ce message peut s'afficher jusqu'à ce que les enregistrements erronés soient écrasés par de nouvelles valeurs. Si le message s'affiche en permanence, faire vérifier la carte tachygraphique.
 1 carte défectueuse	Un défaut est apparu lors du traitement de la carte tachygraphique introduite. La carte tachygraphique n'est pas acceptée ou elle est rejetée.	Nettoyer les contacts de la carte tachygraphique et l'introduire à nouveau. Si ce message s'affiche de nouveau, vérifiez si une autre carte tachygraphique est lue correctement.
 1 mauvaise carte	La carte introduite n'est pas une carte tachygraphique. La carte n'est pas acceptée ou elle est rejetée.	Introduire une carte tachygraphique valable.

Pictogramme / cause	Signification	Mesure
⚠️ A1 erreur interne	Erreur dans le mécanisme des cartes, par exemple verrouillage de carte non bloqué.	Retirer la carte tachygraphique et l'introduire à nouveau.
⚠️ A erreur interne	<ul style="list-style-type: none"> • Erreur de sortie d'impulsion. • Le DTCO 1381 présente une erreur grave ou il y a une erreur grave de temps. Par exemple, le temps UTC est irréaliste. La carte tachygraphique n'est pas acceptée ou elle est rejetée. 	<p>Vérifier les lignes de connexion ou le fonctionnement de l'appareil de commande connecté.</p> <p>Faire contrôler ou, le cas échéant, remplacer le tachygraphe au plus vite dans un centre agréé.</p> <p>Respecter la remarque relative au dysfonctionnement du chronotachygraphe numérique, ➡ voir page 67.</p>
continual error #xxxxxxxx xxx	Supprimer le début de la phrase, le DTCO 1381 ne peut plus fonctionner!	

Remarques d'information

Pictogramme / cause	Signification	Mesure
❏ données manquantes!	<p>Il n'est pas possible d'ouvrir le menu parce que dans le lecteur de cartes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • aucune carte Conducteur n'est introduite • ou une carte Entreprise / contrôleur est introduite. 	Ces remarques s'effacent automatiquement au bout de 3 secondes. Aucune mesure n'est nécessaire.
⌚ ± modif. UTC impossible!	<p>Il n'est pas possible d'appeler la fonction du menu :</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'heure UTC a déjà été corrigée au cours des 7 derniers jours. • Essayez de corriger le temps UTC entre minuit moins une minute et minuit et une minute. 	



Pictogramme / cause	Signification	Mesure
début d'impression ...	Message affichant la fonction sélectionnée.	Ces remarques s'effacent automatiquement au bout de 3 secondes. Aucune mesure n'est nécessaire.
saisie mémoire	Message informant que le DTCO 1381 a sauvegardé la saisie.	
affichage impossible!	Tant qu'une impression est en cours, les données ne peuvent pas être affichées.	
attendez svp!	La lecture de la carte tachygraphique n'est pas encore terminée. Il n'est pas possible d'ouvrir le menu.	
Etalonnage dans (jours) 18	La prochaine inspection périodique doit être réalisée avant 18 jours par exemple. Des inspections qui seraient requises en raison de modifications techniques ne peuvent être prises en compte. Un centre agréé peut programmer le délai à partir duquel cette information doit être affichée. ➔ <i>Details voir "Maintenance et entretien" à partir de la page 83.</i>	
expire dans (jours) 15	La carte tachygraphique arrive à expiration. Exemple : La carte expire dans 15 jours. Un centre agréé peut programmer le nombre de jours à partir duquel cette information doit être affichée.	
télécharge. jours 7	À partir de la version 2.1: Le prochain téléchargement de la carte Conducteur arrive par exemple à échéance dans 7 jours (paramétrage standard). Un atelier autorisé peut programmer à partir de quel jour cette information doit être affichée.	

Description du produit

Modes opératoires du DTCO 1381

Cartes tachygraphiques

Données sauvegardées

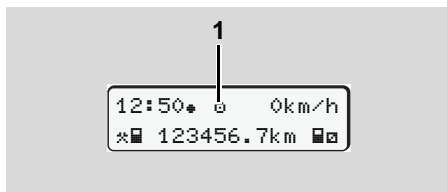
Gestion du temps

Maintenance et entretien

Données techniques

Service Only

■ Modes opératoires du DTCO 1381



Le DTCO 1381 dispose de quatre modes : Selon la carte / les cartes tachygraphique/s introduite/s, DTCO 1381 commute automatiquement sur le mode suivant :

- Fonctionnement "F"
- Entreprise "E"
- Contrôle "C"
- Calibrage "T"

(1) Affichage du mode opératoire

Modes		Lecteur de cartes 1				
		Sans carte	Carte Conducteur	Carte Entreprise	Carte contrôleur	Carte atelier
Lecteur de cartes 2	Sans carte	Fonctionnement	Fonctionnement	Entreprise	Contrôle	Calibrage
	carte Conducteur	Fonctionnement	Fonctionnement	Entreprise	Contrôle	Calibrage
	Carte	Entreprise	Entreprise	Entreprise	Fonctionnement	Fonctionnement
	Carte contrôleur	Contrôle	Contrôle	Fonctionnement	Contrôle	Fonctionnement
	Carte atelier	Calibrage	Calibrage	Fonctionnement	Fonctionnement	Calibrage

■ Dans ces conditions, le DTCO 1381 utilise uniquement la carte tachygraphique introduite dans le lecteur de cartes 1.

■ Cartes tachygraphiques

Les cartes tachygraphiques prescrites par le législateur sont disponibles auprès des administrations des états membres de l'UE.

► Carte Conducteur

Elle permet au conducteur d'être identifié par le DTCO 1381. La carte Conducteur permet une conduite normale et la sauvegarde, l'affichage, l'impression ou le téléchargement (seulement si une carte Conducteur est introduite), des activités relatives à cette identité.

► Carte Entreprise

La carte Entreprise identifie une entreprise et donne droit d'accès aux données de cette entreprise. La carte Entreprise permet l'affichage, l'impression et le téléchargement des données sauvegardées dans la mémoire de masse ainsi que celles de la carte Conducteur introduite. Le cas échéant (une fois par appareil), saisie du pays de l'immatriculation et du numéro d'immatriculation du véhicule dans le DTCO 1381.

Il est également possible de télécharger les données utilisateur à distance (remote) au moyen d'un système de gestion de la flotte. La carte Entreprise est destinée à l'entreprise qui a la propriété et la garde des véhicules.

► Carte Contrôleur

La carte Contrôleur identifie le fonctionnaire d'un organisme de contrôle (par ex. la police) et permet d'accéder à la mémoire de masse. Toutes les données sauvegardées et celles de la carte Conducteur introduite sont accessibles. Elles peuvent être affichées, imprimées ou téléchargées à l'aide de l'interface de téléchargement.

► Carte Atelier

Seules les personnes d'un centre agréé sont autorisées à programmer, calibrer, activer, vérifier, etc. Ce sont les seules à pouvoir recevoir une carte atelier.

► Verrouillage des cartes tachygraphiques

Dès que le DTCO 1381 accepte une carte tachygraphique qui est introduite, son retrait est verrouillé mécaniquement. Le retrait de la carte tachygraphique est possible uniquement :

- à l'arrêt du véhicule,
- sur demande de l'utilisateur,
- après sauvegarde sur la carte tachygraphique des données définies par le règlement.

Ejection automatique

Quand le DTCO 1381 identifie une erreur de verrouillage de carte, il essaie de transcrire les données présentes sur la carte tachygraphique avant qu'elle soit éjectée automatiquement. Dans ce cas, l'intégrité et l'authenticité des données figurant sur la carte tachygraphique ne sont plus garanties!

► **Droits d'accès aux cartes tachygraphiques**

Les droits d'accès aux données sauvegardées dans la mémoire de masse du DTCO 1381 sont réglementés légalement et sont autorisés uniquement avec la carte tachygraphique appropriée.

		Sans carte	Carte Conducteur	Carte Entreprise	Carte Contrôleur	Carte Atelier
Impression	Données du conducteur	X	V	V	V	V
	Données du véhicule	T1	T2	T3	V	V
	Données de paramètres	V	V	V	V	V
Affichage	Données du conducteur	X	V	V	V	V
	Données du véhicule	T1	T2	T3	V	V
	Données de paramètres	V	V	V	V	V
Téléchargement	Données du conducteur	X	T2	V	V	V
	Données du véhicule	X	X	T3	V	V
	Données de paramètres	X	X	V	V	V

Données du conducteur = Données figurant sur la carte Conducteur
 Données du véhicule = Données de la mémoire de masse
 Données de paramètres = Données d'adaptation / calibrage de l'appareil

V = Droits d'accès illimité

T1 = Activités du conducteur au cours des 8 derniers jours sans données d'identification du conducteur

T2 = Identification du conducteur uniquement pour la carte introduite

T3 = Activités du conducteur appartenant à l'entreprise

X = Impossible

■ Données sauvegardées

► Carte de Conducteur

- Données d'identification du conducteur.

Après chaque utilisation du véhicule, les données suivantes sont mémorisées :

- Véhicules utilisés
- Activités du conducteur, en mode de conduite normal pendant 28 jours au moins.
- Saisies de pays
- Événements / erreurs intervenu(e)s
- Informations sur activités de contrôle
- Les conditions spéciales où le véhicule se trouve sur un ferry-boat / train ou en état Hors champ.

Quand la capacité de mémoire est épuisée, le DTCO 1381 écrase les données les plus anciennes.

► Carte Entreprise

- Identifie l'entreprise et autorise l'accès des données sauvegardées de l'entreprise.

En ce qui concerne les activités de l'entreprise, les données suivantes sont mémorisées :

- Type d'activité
 - Enregistrement / fin de l'enregistrement
 - Données téléchargées de la mémoire de masse
 - Données téléchargées de la carte Conducteur
- Intervalle de temps (de / à) concerné par les données téléchargées.
- Identification du véhicule
- Identification de la carte Conducteur dont les données ont été téléchargées.

► Mémoire de masse

- Pendant une période d'au moins 365 jours de l'année civile, la mémoire de masse saisit et sauvegarde les données prescrites conformes aux exigences du Règlement CE (CEE) 3821/85 annexe I B.
- L'évaluation des activités est effectuée à intervalles d'une minute; le

DTCO 1381 évalue par intervalle l'activité continue la plus longue.

- Le DTCO 1381 peut mémoriser des valeurs de vitesse pendant 168 heures avec une résolution à la seconde en enregistrant la date et l'heure du profil de vitesse.
- Les valeurs de vitesse mémorisées avec une résolution élevée (une minute avant et une minute après une décélération exceptionnelle) constituent un outil d'évaluation en cas d'accident.

Ces données peuvent être lues à l'aide de l'interface de téléchargement :

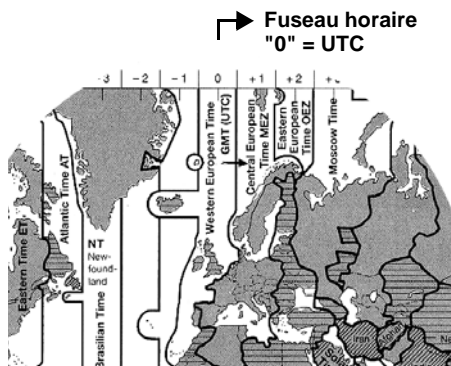
- Téléchargement légal 24 heures,
- avec logiciel de téléchargement spécial, la mémoire de masse complète.

► VDO GeoLoc * (à partir de la version 2.1)

- Un enregistrement des données de position du véhicule via GPS est possible en option. ► Voir "VDO GeoLoc * (à partir de la version 2.1)" page 17.

■ Gestion du temps

Le DTCO 1381 sauvegarde en temps UTC le début et la fin de toutes les saisies de temps relatives au temps de travail, de permanence, de conduite, de repos, etc.



Fuseaux horaires en Europe

L'heure UTC correspond au fuseau horaire "0" sur le globe terrestre divisé en 24 fuseaux horaires (-12 ... + ... 12).

L'heure affichée à l'écran est réglée normalement en usine sur l'heure UTC. À partir de la fonction du menu, vous pouvez régler l'heure locale.

➔ Voir "Régler l'heure locale" page 61.

Décalage horaire	Etats
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► Conversion en heure UTC

Heure UTC = Heure locale – (ZO + SO)

ZO = décalage horaire

SO = décalage de l'heure d'été (à la fin de l'heure d'été ce décalage disparaît)

(ZO + SO) = décalage réglé sur le DTCO 1381

Exemple :

Heure locale en Allemagne = 15h30 (heure d'été)

Heure UTC = Heure locale – (ZO + SO)
= 15h30 – (01:00 h + 01:00 h)

Heure UTC = 13:30 Horloge

■ Maintenance et entretien

► Nettoyage du DTCO 1381

Nettoyez le boîtier, l'affichage ainsi que les touches de fonction avec un chiffon légèrement humide ou un chiffon de nettoyage à microfibras.



N'utilisez pas de produit de nettoyage abrasif ni de solvant, tel que le diluant ou l'essence.

► Vérification obligatoire des chronotachygraphes numériques

Le DTCO 1381 ne demande aucun travail d'entretien à titre préventif. Au moins tous les deux ans, le fonctionnement correct du DTCO 1381 doit être vérifié par un centre agréé.

Des vérifications ultérieures sont nécessaires quand:

- des modifications sont apportées au véhicule, par exemple la dimension des pneus,
- une réparation a été effectuée sur le DTCO 1381,

- la plaque minéralogique du véhicule a changé,
- l'heure UTC présente une différence de plus de 20 minutes.



Veillez à ce que la plaquette d'installation soit renouvelée à chaque vérification ultérieure et qu'elle contienne les données prescrites. Veiller à ce que, dans le cadre des contrôles obligatoires prédéterminés, la tension d'alimentation du DTCO 1381 ne soit pas déconnectée pendant une période accumulée de plus de 12 mois, par exemple par le débranchement de la batterie du véhicule.

► En cas de réparation / d'échange du DTCO 1381

Les centres agréés peuvent télécharger les données du DTCO 1381 et les remettre à l'entreprise concernée.

Si le téléchargement des données sauvegardées n'est pas possible en raison d'une

défectuosité, les centres doivent remettre à l'entreprise une attestation de ce fait.



Archivez les données et conservez l'attestation soigneusement en vue de demandes éventuelles.

► Destruction des composants



Le DTCO 1381 et ses composants doivent être détruits suivant les directives sur la destruction des appareils de contrôle CE de chaque état membre.

■ Données techniques


► DTCO 1381

Valeur max. de la plage de mesure	220 km/h (conformément à l'annexe I B) 250 km/h (pour autres utilisations de véhicule)	
Affichage LCD	2 lignes de 16 caractères chacune	
Température	Fonctionnement :	-25 à 70 °C
	Stockage :	-40 à 85 °C
Tension	24 ou 12 Volt DC	
Intensité du courant absorbé	Mode veille :	typique en fonctionnement :
	max. 30 mA (12 V)	max. 3,0 A (12 V)
	max. 20 mA (24 V)	max. 1,0 A (24 V)
EVM / EMC	ECE R10	
Rouleau de papier thermique	Taille des caractères : 2,1 x 1,5 mm Largeur d'impression : 24 caract./ ligne Vitesse : 15 - 30 mm/sec.env. Impression de graphiques	
Type de protection	IP 54	

Equipement spécial possible

- Variante ADR
- Face avant, éclairage de l'affichage et touches individualisés
- Réglage automatique des activités à l'allumage et à la coupure du contact
- Impression et téléchargement des profils v / n, entrée de l'état D1/D2
- VDO Counter / à partir de la version 2.1: VDO GeoLoc

► Rouleau de papier

Conditions ambiantes	Température :	-25 à 70 °C
Dimensions	Diamètre :	27,5 mm env.
	Largeur :	56,5 mm
	Longueur :	8 m env.
N° de commande	1381.90030300	
	Les rouleaux de rechange de papier original sont disponibles auprès votre centre de distribution et service compétent.	
 Attention	Utilisez (commandez) uniquement des rouleaux de papier (papier pour imprimante VDO original) sur lesquels figurent le type du chronotachygraphe numérique (DTCO 1381) avec le signe d'homologation "E184" et le signe d'agrément valable "E174" ou "E189".	

Pictogrammes et exemples d'impression

Aperçu des pictogrammes

Codes des pays

Exemples d'impression

Explication des exemples d'impression

Objet de l'enregistrement de données en cas d'évènements ou d'erreurs

Service Only

■ Aperçu des pictogrammes

Modes	
🏠	Entreprise
🛠️	Contrôle
⚙️	Fonctionnement
🔧	Calibrage
📅	Etat de l'appareil

Personnes	
🏠	Entreprise
🛠️	Contrôleur
👤	Conducteur
🔧	Atelier / Vérification
📅	Fabricant

Activités	
🕒	Temps de disponibilité
🕒	Temps de conduite
🛌	Pauses et temps de repos
⌘	Autre temps de travail
⏸️	Interruption valable
?	Inconnu

Appareils / fonctions	
1	Lecteur de cartes 1; Conducteur 1
2	Lecteur de cartes 2; Conducteur 2

🗺️	Carte tachygraphique (déjà lue)
—	Carte tachygraphique introduite; lecture de données pertinente
🕒	Horloge
🖨️	Imprimante / impression
✍️	Saisie
📄	Affichage
📍	VDO GeoLoc * est activé. (à partir de la version 2.1)
📁	Sauvegarde externe Téléchargement des données (copie)
📡	La transmission des données est effectuée
📡	Capteur
🚗	Véhicule / Unité véhicule / DTCO 1381
🔍	Dimension des pneus
🔌	Alimentation en tension

Divers	
!	Evènement
✖️	Erreur
🕒	Remarque / avertissements sur temps de travail
🕒	Début de quart

📍	Lieu
🔒	Sécurité
➡️	Vitesse
🕒	Temps
Σ	Total / résumé
🕒	Fin de quart
M	Saisie manuelle des activités du conducteur

Conditions spéciales

🚫	Appareil de contrôle non nécessaire
🚢	Séjour en ferry ou dans le train

Qualificateurs

24h	Journalier
I	Hebdomadaire
II	Deux semaines
+	De ou jusqu'à

► Pictogrammes combinés

Divers	
	Lieu de contrôle
	Heure de début
	Heure de fin
	Début de hors champ : Appareil de contrôle non nécessaire
	Fin de hors champ.
	Lieu en début de la journée de travail (début de quart)
	Lieu en fin de la journée de travail (fin de quart)
	Depuis véhicule
	Impression carte Conducteur
	Impression véhicule / DTCO 1381
	Saisie véhicule / DTCO 1381
	Affichage carte Conducteur
	Affichage véhicule / DTCO 1381
	Heure locale
	Correction d'UTC

Cartes	
	Carte Conducteur
	Carte Entreprise
	Carte Contrôleur
	Carte Atelier
	Sans carte

Conduite	
	En équipage
	Somme des temps de conduite sur deux semaines

Impressions	
	Activités journalières du conducteur (valeurs de la journée) de la carte Conducteur
	Evènements et erreurs de la carte Conducteur
	Activités journalières du conducteur (valeurs de la journée) du DTCO 1381
	Evènements et erreurs du DTCO 1381
	Excès de vitesse
	Données techniques

	Activités du conducteur
	Diagramme v
	Etat D1/D2 diagramme *
	Profils vitesse *
	Profils compte-tours *

Affichages	
	Activités journalières du conducteur (valeurs de la journée) de la carte Conducteur
	Evènements et erreurs de la carte Conducteur
	Activités journalières du conducteur (valeurs de la journée) du véhicule / DTCO 1381
	Evènements et erreurs du véhicule / DTCO 1381
	Excès de vitesse
	Données techniques
	Entreprise

Evènements	
!	Introduction d'une carte tachygraphique non valable
!	Chevauchement de temps
!	Introduction de la carte Conducteur pendant la conduite
>>	Excès de vitesse
!	Erreur de communication avec le capteur
!	Réglage de l'heure (par le centre agréé)
!	Conflit de cartes
!	Conduite sans carte Conducteur valable
!	Dernière opération de carte non terminée correctement
!	Rupture d'alimentation
!	Infraction à la sécurité
>	Contrôle de l'excès de vitesse
!	Conflit de données dans le déplacement du véhicule
Erreurs	
×	Fonctionnement erroné de la carte
×	Erreur d'affichage
×	Erreur de l'imprimante

×	Erreur interne DTCO 1381
×	Erreur de téléchargement
×	Erreur de capteur
×	(IMS = Independent Motion Signal) Le signal de déplacement indépendant fait défaut

Alertes de temps de conduite

	Repos
--	-------

Saisie manuelle

	Saisie de l' "Activité"
?	Saisie d'une "Activité inconnue"
	Saisie de "Lieu" en fin de quart
	Saisie de "Lieu" en début de quart

Remarques

	Saisie erronée
	Accès au menu impossible
	Saisie svp
	Impression impossible
	Tiroir ouvert
	Manque de papier
	Impression retardée
	Carte défectueuse

	Carte invalide
	Ejection impossible
	Opération retardée
	Enregistrement inconsistant
	Erreur de l'appareil
	Perd la validité dans ... jours
	Etalonnage dans ... jours
	Téléchargement carte Conducteur en jours ... (version 2.1)

VDO Counter *

	Temps de conduite restant
	Début du prochain temps de conduite
	Version 2.0
	Version 2.1
	Temps de conduite ultérieur
	Version 2.0
	Version 2.1
	Temps de pause / repos journalier restant
	Temps restant jusqu'au début du temps de repos journalier, hebdomadaire

■ Codes des pays

Attribution de valeur	
Å	Autriche
ÅL	Albanie
AND	Andorre
ARM	Arménie
AZ	Azerbaïdjan
B	Belgique
BG	Bulgarie
BIH	Bosnie-Herzégovine
BY	Biélorussie
CH	Suisse
CY	Chypre
CZ	République tchèque
D	Allemagne
DK	Danemark
E	Espagne ¹⁾
EC	Communauté européenne
EST	Estonie
EUR	Reste de l'Europe
F	France
FIN	Finlande
FL	Liechtenstein

FR/FO	Féroé
GE	Géorgie
GR	Grèce
H	Hongrie
HR	Croatie
I	Italie
IRL	Irlande
IS	Islande
KZ	Kazakhstan
L	Luxembourg
LT	Lituanie
LV	Lettonie
M	Malte
MC	Monaco
MD	Moldavie
MK	Macédoine
MNE	Monténégro
N	Norvège
NL	Pays-Bas
P	Portugal
PL	Pologne
RO	Roumanie

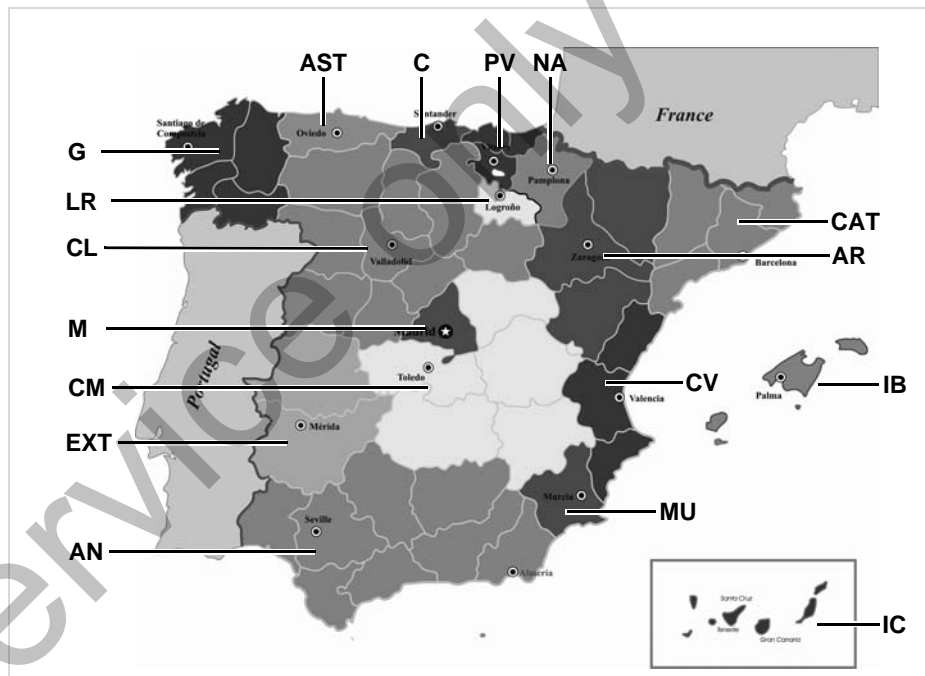
RSM	Saint-Marin
RUS	Russie
S	Suède
SK	Slovaquie
SLO	Slovénie
SRB	Serbie
TM	Turkménistan
TR	Turquie
UA	Ukraine
UK	Royaume-Uni, Alderney, Guernesey, Jersey, Ile de Man, Gibraltar
UZ	Ouzbékistan
V	Vatican
WLD	Reste du monde

1) ➔ Voir "Codes des régions" page 90.

► Codes des régions

Attribution de valeur – Espagne

AN	Andalousie
AR	Aragon
AST	Asturies
C	Cantabrie
CAT	Catalogne
CL	Castille et León
CM	Castille-La Manche
CV	Valence
EXT	Estrémadure
G	Galice
IB	Îles Baléares
IC	Canaries
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcie
NA	Navarre
PV	Pays basque



■ Exemples d'impression

► Impression journalière de la carte Conducteur

1	▼ 26.11.2013 14:55 (UTC)
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter
3a	□DK /12345678901234 5 6
4	○ Rosenz Winfried
5	□DK /45678901234567 7 8 04.01.2014
6	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
7	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
8	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
8a	TDK /87654321087654 3 2 T 02.04.2012
8b	□DK /12345678901234 5 6 □ 11.11.2013 11:11 ▼
	25.11.2013 310
	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
	A D /VS VM 612 95 872 km

8c	* 06:17 00h45
8e	* 07:02 00h39 ○○
8a	○ 07:41 01h19 ○○
8b	95 958 km? 86 km
8c	? 09:00 00h24
8a	A S /LCR 243
8c	205 002 km
8a	□ 09:24 02h30 ○○
8c	* 11:54 00h39
8a	? 12:33 00h10
8c	○ 12:43 02h27
8d	H 15:10 01h12
8e	□ 16:22 00h16
8a	□ 16:38 00h42
8e	16:38
8a	* 17:20 00h52
8e	* 18:12 00h24
8a	H 18:36 00h02
11	205 408 km? 231 km
11a	? 18:38 05h22
	■ 06:00 D
	95 872 km
	H 09:00 D
	95 958 km
	■ 09:24 D
	205 002 km
	H 12:33 D
	205 177 km
	■ 12:43 D
	205 177 km

11d	H 18:38 CH
12	205 408 km
12c	○ 04h54 317 km
13	* 02h27 □ 03h29
13c	H 01h14 ? 11h56
21	○ 04h28
	!x
	* 0 10.11.2013 12:45
	00h04
	A D /VS VM 612
	! 0 05.08.2013 09:23
	!34 (0) 00h01
	A D /VS VM 612
	A D /VS VM 612
	!x
	>> 5 15.11.2013 16:42
	(2) 00h12
	□DK /98765432109876 5 4
	□F /12345678901234 5 6
	>> 4 15.10.2013 11:10
	(95) 00h30
	□DK /45678901234567 7 8
	□F /12345678901234 5 6
	* 0 10.11.2013 12:45
	00h04
	□DK /45678901234567 7 8
	□ Friedrichshafen
	□ Schmitt Peter
	○ Rosenz Winfried

Particularité de "l'Impression journalière de la carte Conducteur"

► Evènements / erreurs de la carte Conducteur

8f

```

  ▣▣▣ /12345678901234 5 6
  ▣ 11.11.2013 11:11 ▾
  -----
  25.11.2013 310
  -----
  -----? !ee ?-----
  -----
  ? 00:00 06h00
  ▣ 06:00 00h17
  -----
  1
  
```

8g

```

  A D /VS VM 612
  95 872 km
  * 06:17 00h45
  * 07:02 00h39 ee
  e 07:41
  -----
  ----- km? ----- km
  -----
  e 06:00 D
  95 872 km
  e 00h00 km
  
```

8h

```

  -----
  -----
  25.11.2013 310
  -----
  -----OUT-----
  -----
  1
  A D /VS VM 612
  95 872 km
  H 00:00 07h02
  * 07:02 00h39
  
```

1

```

  ▾ 11.11.2013 11:11 (UTC)
  -----
  2
  l x ▣ ▾
  -----
  3
  ▣ Schmitt
  Peter
  ▣▣▣ /12345678901234 5 6
  -----
  3a
  e Rosenz
  Winfried
  e ▣▣▣ /45678901234567 7 8
  04.01.2014
  -----
  4
  A ABC12345678901234
  D /VS VM 612
  -----
  12a
  !+ 04.04.2013 02:14
  06h03
  A S /LCR 243
  -----
  12c
  !e 04.11.2013 18:12
  00h01
  A D /VS VM 612
  -----
  !e 10.02.2013 08:12
  00h05
  A D /S VD 432
  -----
  !+ 12.12.2012 10:15
  00h10
  A D /VS VM 612
  -----
  !L 10.05.2013 08:45
  00h01
  A D /VS VM 612
  
```

12c

```

  !e 05.08.2013 09:23
  122 00h01
  A D /VS VM 612
  -----
  !e 17.04.2013 16:04
  111 01h02
  A D /VS VM 612
  -----
  12b
  x ▣ 10.11.2013 12:45
  00h04
  A D /VS VM 612
  -----
  12c
  x ▣ 11.02.2013 18:02
  00h03
  A D /VS VM 612
  -----
  x L 20.12.2012 01:54
  00h04
  A D /S VD 432
  -----
  21
  ▣* VM
  ▣ Schmitt Peter
  -----
  e Rosenz Winfried
  -----
  
```

► Impression journalière du véhicule

1	▼ 27.11.2013 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
	□DK /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234
5	D /VS VM 612
	□
6	□ Continental Automotive GmbH
	1381.12345678901
7	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	TID /87654321087654 3 2
	T 02.04.2012
	□
9	□DK /12345678901234 5 6
	□ 11.11.2013 11:11 □▼
10	25.11.2013
	95 872 - 96 284 km
10a	1
	□
	95 872 km
	H 00:00 06h17
10a	95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	04.01.2014
10c	A+S /LCR 243
	24.11.2013 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45
	* 07:02 00h39 □□
10g	□ 07:41 01h19 □□
	95 958 km 86 km
10a	□
	95 958 km
	* 09:00 00h05
	95 958 km 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter
	□DK /12345678901234 5 6
	16.06.2013
10c	A+D /M MS 680
	24.11.2013 18:54
10d	95 958 km
	* 09:05 00h25
	* 09:30 02h55
10f	□ 12:25 01h18
	12:25
	□ 13:43 00h03
10e	* 13:46 00h02 □□
	* 13:48 00h45 □□
	* 14:33 00h35 □□
10g	H 15:08 01h02 □□
	96 206 km 248 km
	□
	96 206 km
	H 16:10 00h20
	96 206 km 0 km
	□ Anton Max
	□A /56789567895678 9 5
	25.10.2013

	A+D /VS VM 612
	25.11.2013 16:30
	96 206 km
	□ 16:30 00h56
	* 17:26 01h11
	96 274 km 68 km
	□
	96 274 km
10a	* 18:37 00h23
	□ 19:00 00h21
	H 19:21 04h39
	96 284 km 10 km
10h	2
	□
	95 872 km
10a	H 00:00 07h02
	H 00:00 07h02
11	Σ
11b	1□
	□ 00h21 10 km
	* 00h28 □ 00h00
	H 11h16
11c	2□
	* 00h00 □ 12h16
	H 07h02
11e	□ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	H*09:00 D
	95 958 km
	□ 01h19 86 km
	* 01h24 □ 00h00
	H 00h00
	□□ 01h58

↓

13	!xA !e 1 25.11.2013 19:01 (1) 00:20
13c	>> 5 15.11.2013 16:42 (2) 00h12 e 98765432109876 5 4 e /12345678901234 5 6
21	x 0 10.11.2013 12:45 00h04 e /45678901234567 7 8 Lindau Schmitt Peter

Particularité de "l'impression journalière du véhicule"

9

10i	1 OUT
	e Rosenz Winfried e /45678901234567 7 8 04.01.2014 A+S /LCR 243

▶ Evènements / erreurs du véhicule

1	▼ 24.10.2013 16:07 (UTC)
2	!xA
3	Schmitt Peter e /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /US VM 612
13a	! 0 10.08.2013 08:12 (0) 00h01 e /12345678901234 5 6 e /12345678901234 5 6
13c	! 0 10.08.2013 08:20 (0) 00h03 e /12345678901234 5 6 e /12345678901234 5 6
	!e 1 15.10.2013 07:02 (1) 00h54
	!e 2 15.10.2013 07:02 (1) 00h54
	!e 3 15.03.2012 07:56 (1) 00h01 e /12345678901234 5 6 e /22335578901234 1 2
	>> 4 15.10.2013 11:10 (95) 00h30 e /45678901234567 7 8 e /12345678901234 5 6

↓

↓

13b	! 0 17.04.2013 16:04 117 (0) 01h02 e /45678901234567 7 8 e /12345678901234 5 6 T /54321987654321 9 8
13c	! 0 05.08.2013 09:23 122 (0) 00h01 e /45678901234567 7 8 x 0 10.08.2013 07:00 00h02 e /12341234123412 3 4
13c	x 0 05.05.2012 07:15 00h14 e /12345678901234 5 6 e /12345678901234 5 6
	x 6 05.05.2012 07:15 00h14 e /12345678901234 5 6 e /12345678901234 5 6
	x 0 12.09.2013 21:00 00h01
21	02.06.2013 21:00 00h30 e /12341234123412 3 4 Lindau Schmitt Peter

► Excès de vitesse

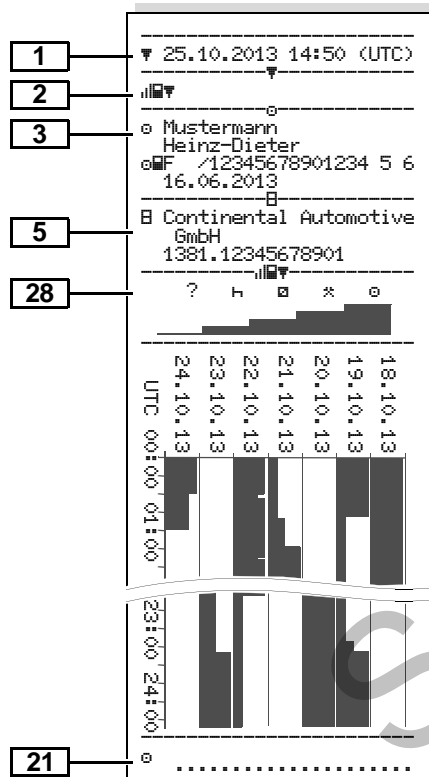
1	▼ 24.10.2013 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter MF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>13.03.2013 14:15 >>17.04.2013 17:44 (7)
20	>>24.05.2012 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas MD /98765432109876 5 4 >>(365)
20a	>>15.10.2013 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried MDK /45678901234567 7 8
20b	UMLN /12345678901234 5 6 >>(10)
	>>16.05.2013 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter MF /12345678901234 5 6
21	○ ○ ○ Mustermann Heinz

► Données techniques

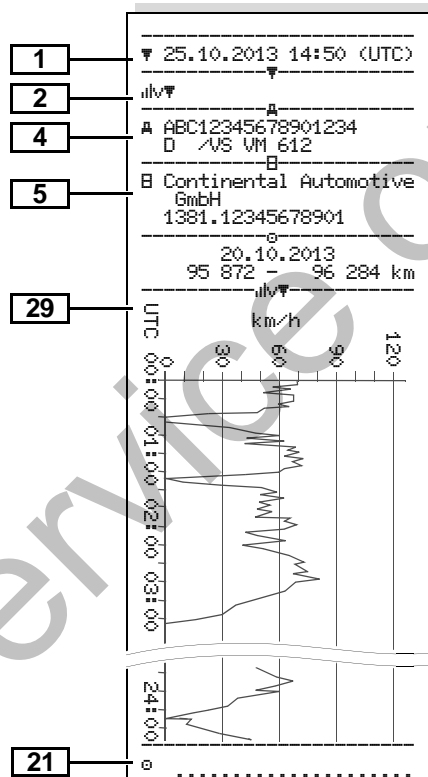
1	▼ 25.10.2013 14:50 (UTC)
2	TeV
3	○ Spedition Mustermüller MD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter MF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villinsen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2013 V xxxx 17.04.2013
15	IL 87654321 e1-175 08.03.2012
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TD /45678901234567 8 9 21.01.2013
16b	T 08.03.2012 (1) A ABC12345678901234

	????????????
	w 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	e 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	0 - km
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb Hauptstr. 24-26 Muster
17	!e 08.03.2012 14:00 e 08.03.2012 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
	TD /45678901234567 8 9 21.01.2013
	!e 28.08.2012 13:00 e 28.08.2012 13:26
	T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Stealitz
	TD /89012345678901 5 6 19.10.2013
	! 18.10.2013 06:34 x 30.09.2013 18:15
	B ATTACHMENT
25	SWUM V xx.xx
26	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
27	CR(EU) No.1266/2009: XX

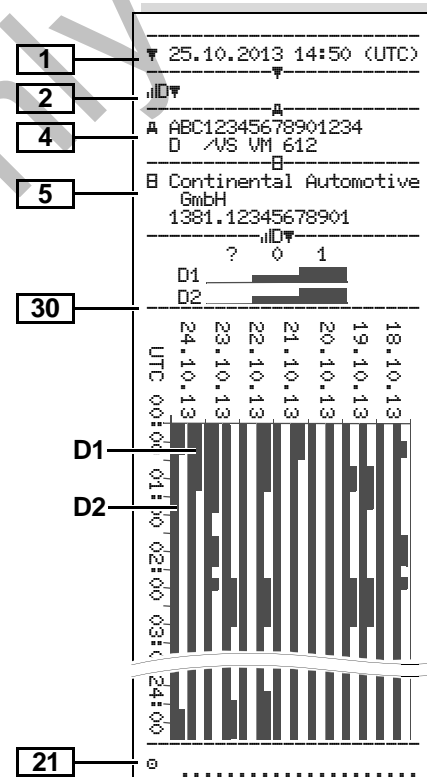
► Activités du conducteur



► Graphique vitesse



► Etat D1/D2 *



► Profils vitesse *

1	▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)
2	%v▼
3	▲ Expedition Mustermüller ID /12341234123412 3 4
4	▲ ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○
	○ 25.11.2013 00:00 25.11.2013 06:17 --- km/h
22	112 <=v< 221 00h0v
	○
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2013 18:37 26.11.2013 00:00 --- km/h
23	0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00
21	○

► Profils compte-tours *

1	▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)
2	%n▼
3	▲ Expedition Mustermüller ID /12341234123412 3 4
4	▲ ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○
	○ 25.11.2013 00:00 25.11.2013 06:17 --- rpm
22	3281 <=n< * 00h0v
	○
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2013 18:37 26.11.2013 00:00 --- rpm
24	0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< * 00h00
21	○

► Impression en heure locale

31	!!! No local printout!!!
32	○+ 25.11.2013 01:00 ○+ 26.11.2013 01:00 UTC +01h00
33	▼ 26.11.2013 15:55 (LOC)
34	24h▼
	○
	○ Rosenz Winfried ID /45678901234567 7 8 04.01.2014
	▲ ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○
	○ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
	○
	○ NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	○ ID /87654321087654 3 2 ○ 02.04.2012
	○
	○ ID /12345678901234 5 6 ○ 11.11.2013 12:11 ▼

■ Explications des exemples d'impression

☞ Sur demande, l'impression peut contenir le sigle de la société.

1	!A ! 0 10.08.2013 08:12 (0) 00h01 12345678901234 5 6 12345678901234 5 6
2	! 0 10.08.2013 08:20 (0) 00h03

Chaque impression consiste en une série de blocs de données reconnaissables à un repère de bloc (1).

Un bloc de données contient un ou plusieurs enregistrements reconnaissables à un repère d'enregistrement (2).

Le repère d'enregistrement n'est pas imprimé directement après le repère de bloc.

► Légende des enregistrements

1	Date et heure de l'impression en temps UTC
2	Type d'impression : 24h = Impression journalière de la carte de Conducteur !x = Evènements / erreurs de la carte Conducteur 24hA = Impression journalière de DTCO 1381 !xA = Evènements / erreurs de DTCO 1381 >> = Excès de vitesse La valeur de réglage du limiteur de vitesse est imprimée en plus. T = Données techniques = Activités du conducteur v = Graphique vitesse Impressions optionnelles : D = Etat D1/D2 * %v = Profils vitesse * %n = Profils compte-tours *

3	Données sur le titulaire de la carte introduite dans le chronotachygraphe numérique : ☐ = Conducteur ☐ = Entreprise T = Atelier / Vérification • Nom • Prénom • Identification de la carte • Carte valable jusqu'à ... Les cartes tachygraphiques non personnalisées comportent le nom de l'organisme de contrôle, de l'entreprise ou de l'atelier à la place du nom.
3a	Données sur le titulaire de la seconde carte tachygraphique introduite
4	Identification du véhicule : • Numéro d'identification du véhicule • Etat membre d'immatriculation et plaque minéralogique du véhicule



5	Identification du chronotachygraphe numérique : <ul style="list-style-type: none"> Fabricant du chronotachygraphe numérique Numéro de série du DTCO 1381
6	Dernier calibrage du chronotachygraphe numérique : <ul style="list-style-type: none"> Nom du centre agréé Identification de la carte Atelier Date du calibrage
7	Dernier contrôle : <ul style="list-style-type: none"> Identification de la carte Contrôleur Date, heure et type de contrôle ▣ = Téléchargement de la carte Conducteur ⚡ = Téléchargement du DTCO 1381 ☐ = Imprimer □ = Afficher
8	Liste de toutes les activités du conducteur dans l'ordre d'exécution : <ul style="list-style-type: none"> Jour calendaire de l'impression et compteur de présence (nombre de jours où la carte a été utilisée).

8a	? = Intervalle de temps, où la carte n'est pas insérée : <ul style="list-style-type: none"> Activité saisie à la main après introduction de la carte Conducteur avec pictogramme, fin et durée.
8b	Introduction de la carte Conducteur dans l'appareil (lecteur de cartes 1 ou lecteur de cartes 2) : <ul style="list-style-type: none"> Etat membre d'immatriculation et plaque minéralogique du véhicule Kilométrage à l'introduction de la carte
8c	Activités de la carte Conducteur : <ul style="list-style-type: none"> Début et durée ainsi que l'état de conduite du véhicule ☐ = Conduite en équipage
8d	Conditions spéciales : <ul style="list-style-type: none"> Heure de saisie et pictogramme de l'exemple : ferry ou train
8e	Retrait de la carte Conducteur : <ul style="list-style-type: none"> Kilométrage et parcours accompli depuis la dernière introduction de la carte

8f	Prudence ! Il est possible que l'enregistrement des données soit inconsistant, car ce jour est enregistré deux fois sur la carte tachygraphique.
8g	L'activité n'a pas été terminée : <ul style="list-style-type: none"> En cas d'impression avec carte Conducteur introduite, il se peut que la durée de l'activité et les résumés journaliers ne soient pas complets.
8h	La condition spécifique "Hors champs" était activée au début de la journée.
9	Début de la liste de toutes les activités du conducteur dans le DTCO 1381 : <ul style="list-style-type: none"> Jour calendaire de l'impression Kilométrage à 00h00 et 23h59
10	Chronologie de toutes les activités du lecteur de cartes 1

10a	<p>Période pendant laquelle il n'y avait pas de carte Conducteur dans le lecteur de cartes 1 :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kilométrage au début de la période • Activité/s réglée/s pendant cette période • Kilométrage à la fin de la période et parcours accompli
10b	<p>Introduction de la carte Conducteur :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nom du conducteur • Prénom du conducteur • Identification de la carte • Carte valable jusqu'à ...
10c	<ul style="list-style-type: none"> • Etat membre d'immatriculation et plaque minéralogique du véhicule précédent • Date et heure du retrait de la carte du véhicule précédent
10d	<ul style="list-style-type: none"> • Kilométrage à l'introduction de la carte Conducteur • M = saisie manuelle effectuée
10e	<p>Liste des activités :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pictogramme de l'activité, début et durée ainsi que l'état de conduite du véhicule • ☐ = Conduite en équipage

10f	<p>Saisie des conditions spéciales :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Heure de saisie et pictogramme de la condition • ⚓ = Parcours en ferry ou train • ⏸ = Début (appareil de contrôle non nécessaire) • +⏸ = fin
10g	<p>Retrait de la carte Conducteur :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kilométrage et parcours accompli
10h	<p>Chronologie de toutes les activités du lecteur de cartes 2</p>
10i	<p>La condition spécifique "Hors champs" était activée au début de la journée.</p>
11	<p>Résumé journalier</p>
11a	<p>Lieux saisis :</p> <ul style="list-style-type: none"> • ⚓ = Heure de début avec le pays et, le cas échéant, la région • ⚓ = Heure de fin avec le pays, le cas échéant, la région • Kilométrage du véhicule

11b	<p>Résumé des périodes pendant lesquelles il n'y avait pas de carte Conducteur dans le lecteur de cartes 1 :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lieux saisis dans l'ordre chronologique (sans mention dans l'exemple) • Toutes les activités du lecteur de cartes 1
11c	<p>Résumé des périodes pendant lesquelles il y avait "absence de carte Conducteur" dans le lecteur de cartes 2 :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lieux saisis dans l'ordre chronologique (sans mention dans l'exemple) • Toutes les activités du lecteur de cartes
11d	<p>Résumé journalier "valeurs globales des activités" de la carte Conducteur :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Total du temps de conduite et parcours accompli • Total du temps de travail et de disponibilité • Total du temps de repos et temps indéterminé



11d	<ul style="list-style-type: none"> Total du temps d'activité d'équipe
11e	<p>Résumé des activités, classées chronologiquement par conducteur (par conducteur, les deux lecteurs de cartes cumulés) :</p> <ul style="list-style-type: none"> Nom, prénom, identification du conducteur ⌚ = Heure de début avec le pays et, le cas échéant, la région ⌚ = Heure de fin avec le pays, le cas échéant, la région Activités de ce conducteur : total du temps de conduite et parcours accompli, total du temps de travail et de disponibilité, total du temps de repos, total du temps d'activités en équipage.
12	Liste des cinq derniers événements ou erreurs sur la carte Conducteur.
12a	Liste de tous les événements sauvegardés sur la carte Conducteur classés par type d'erreur et date.






12b	Liste de toutes les erreurs sauvegardées sur la carte Conducteur classées par type d'erreur et date.
12c	<p>Enregistrement de l'évènement ou de l'erreur.</p> <p><i>Ligne 1 :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Pictogramme de l'évènement ou de l'erreur Date et début <p><i>Ligne 2 :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Les événements relatifs à une infraction à la sécurité sont classés à l'aide d'un code supplémentaire. <ul style="list-style-type: none"> ➔ Voir "Objet de l'enregistrement de données en cas d'évènements ou d'erreurs" page 106. Durée de l'évènement ou de l'erreur <p><i>Ligne 3 :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Etat membre d'immatriculation et plaque minéralogique du véhicule où s'est produit l'évènement ou l'erreur.
13	Liste des cinq derniers événements ou erreurs sauvegardés ou encore actifs du DTCO 1381.

13a	Liste de tous les événements sauvegardés ou en cours du DTCO 1381.
13b	Liste de toutes les erreurs sauvegardées ou en cours du DTCO 1381.
13c	<p>Enregistrement de l'évènement ou de l'erreur.</p> <p><i>Ligne 1 :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Pictogramme de l'évènement ou de l'erreur Code d'objet de l'enregistrement de données. ➔ Voir "Objet de l'enregistrement de données en cas d'évènements ou d'erreurs" page 106. Date et début <p><i>Ligne 2 :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Les événements relatifs à une infraction à la sécurité sont classés à l'aide d'un code supplémentaire. ➔ Voir "Codes avec leur description précise" page 108.

<p>13c</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Nombre d'évènements semblables au cours de la journée. ➔ Voir "Nombre d'évènements semblables" page 107. • Durée de l'évènement ou de l'erreur <p>Ligne 3 :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identification de la carte / des cartes Conducteur (quatre pictogrammes maximum) introduite/s au début ou à la fin de l'évènement ou de l'erreur. • "■----" s'affiche quand aucune carte Conducteur est introduite. 		<ul style="list-style-type: none"> • Version et date d'installation du logiciel d'opération 		<ul style="list-style-type: none"> 4 = Vérification régulière; données de calibrage d'une vérification 5 = Saisie de la plaque minéralogique par l'entreprise • Numéro d'identification du véhicule • Etat membre d'immatriculation et plaque minéralogique du véhicule • w = Nombre de tours ou d'impulsions par kilomètre du véhicule • k = constante réglée dans le DTCO 1381 pour la compensation de vitesse • 1 = Diamètre effectif des pneus • e = Dimension des pneus • > = Réglage du limiteur de vitesse • Nouveau kilométrage
<p>14</p>	<p>Identification du chronotachygraphe numérique :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fabricant du chronotachygraphe numérique • Adresse du fabricant du chronotachygraphe numérique • Référence de la pièce • Numéro d'homologation du modèle • Numéro de série • Année de construction 	<p>15</p>	<p>Identification du capteur :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Numéro de série • Numéro d'homologation du modèle • Date d'activation (premier couplage avec le DTCO 1381) 	<p>17</p>	<p>Réglages de l'heure</p>
		<p>16</p>	<p>Données de calibrage</p>		
		<p>16a</p>	<p>Liste des données de calibrage (dans des enregistrements) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nom et adresse de l'atelier • Identification de carte Atelier • carte Atelier valable jusqu'à ... 		
		<p>16b</p>	<p>Date et objet du calibrage :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 = Activation; enregistrement des données de calibrage connues au moment de l'activation 2 = Premier étalonnage; premières données de calibrage après activation du DTCO 1381 3 = Montage après réparation – échange de l'appareil; premières données de calibrage sur le véhicule actuel 		

17a	<p>Liste de toutes les données disponibles sur le réglage de l'heure : (dans des enregistrements)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Date et heure, anciennes • Date et heure, modifiées • Nom du centre agréé ayant réglé l'heure • Adresse du centre agréé • Identification de la carte atelier • Carte Atelier valable jusqu'à ... <p>Noter : L'enregistrement 2 montre que l'heure UTC réglée a été modifiée par un centre agréé.</p>
18	<p>Le dernier événement enregistré et la dernière erreur :</p> <ul style="list-style-type: none"> • ! = dernier événement, date et heure • x = dernière erreur, date et heure
19	<p>Informations lors du contrôle d'"excès de vitesse" :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Date et heure du dernier contrôle • Date et heure du premier excès de vitesse depuis le dernier contrôle et nombre d'excès de vitesse.

20	Premier excès de vitesse depuis le dernier calibrage.
20a	Les 5 excès de vitesse les plus graves au cours des 365 derniers jours.
20b	Les 10 derniers excès de vitesse enregistrés. Pour chaque jour, l'excès de vitesse le plus grave est sauvegardé.
20c	<p>Mentions en cas d'excès de vitesse (classés par ordre chronologique d'après le maximum de vitesse moyenne)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Date, heure et durée de l'excès • Vitesse maximale et moyenne de l'excès de vitesse, nombre d'événements semblables au cours de la journée • Nom du conducteur • Prénom du conducteur • Identification du conducteur <p>Noter : En cas d'absence d'enregistrement pour excès de vitesse dans un bloc, "→>----" s'affiche.</p>

21	<p>Données manuelles :</p> <ul style="list-style-type: none"> •  = Lieu de contrôle •  = Signature du contrôleur •  = Heure de début •  = Heure de fin •  = Signature du conducteur
22	<p>Données sur le titulaire de la carte du profil enregistré :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nom du conducteur • Prénom du conducteur • Identification de la carte <p>Noter : Absence de données sur le titulaire de la carte signifie : aucune carte Conducteur introduite dans le lecteur de cartes 1.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Début de l'enregistrement du profil avec date et heure • Fin de l'enregistrement du profil avec date et heure <p>Des nouveaux profils seront créés :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Par l'introduction / le retrait d'une carte tachygraphique dans le lecteur de cartes 1 • Par un changement de jour <p>22</p> <ul style="list-style-type: none"> • Par une correction de l'heure UTC • Par une rupture d'alimentation ⇄

<p>23</p>	<p>Enregistrement des profils vitesse :</p> <ul style="list-style-type: none"> Liste des plages de vitesse définies avec la période dans cette plage Plage : $0 \leq v < 1$ = arrêt du véhicule <p>Le profil de vitesse est divisé en 16 zones. Chacune des plages peut être réglée individuellement au moment de l'installation.</p>	<p>26</p>	<p>Configuration du "signal de déplacement indépendant"</p> <ul style="list-style-type: none"> CAN: Bus de données véhicule CAN 1 ou 2 Source: Source de signal; <ul style="list-style-type: none"> speed (vitesse) = ABS wheel (roue) = vitesse de roue odometer (odomètre) = appareil GPS Gain: Facteur de conversion pour adaptation de l'unité de mesure entre la "source de signaux indépendante" et le signal du capteur de vitesse. Factor: Facteur d'adaptation au signal du capteur. 	<p>28</p>	<p>Enregistrement des activités :</p> <ul style="list-style-type: none"> Légende des symboles Un diagramme des activités au cours des 7 derniers jours calendaires est établi à partir de la journée sélectionnée.
<p>24</p>	<p>Enregistrement des profils compte-tours :</p> <ul style="list-style-type: none"> Liste des plages compte-tours du moteur avec le temps d'utilisation dans chacune des plages Plage : $0 \leq n < 1$ = moteur coupé Plage : $3281 \leq n < x$ = infini <p>Le profil compte-tours est divisé en 16 zones. Chacune des plages peut être réglée individuellement au moment de l'installation.</p>	<p>27</p>	<p>Mention du capteur monté (à partir de la version 2.1) :</p> <ul style="list-style-type: none"> OK: Le capteur raccordé (KITAS2+) correspond à la directive 161a (CR(UE) N° 1266/2009). ?: Le capteur doit faire l'objet d'une vérification manuelle par un centre agréé. 	<p>29</p>	<p>Enregistrement de l'évolution de la vitesse de la journée sélectionnée.</p>
<p>25</p>	<p>Données spécifiques du constructeur :</p> <ul style="list-style-type: none"> Numéro de version du module de mise à niveau du logiciel (SWUM) 			<p>30</p>	<p>Enregistrement de groupes de travail supplémentaires, comme l'emploi du gyrophare, de la sirène, etc. :</p> <ul style="list-style-type: none"> Légende des symboles Un diagramme des entrées d'état D1/D2 au cours des 7 derniers jours calendaires est réalisé à partir de la journée sélectionnée.
				<p>31</p>	<p>Attention : Aucune impression autorisée</p> <p>Conformément au règlement (par ex. l'obligation de conservation des documents) une impression en heure locale n'est pas valable!</p>



32	Période de l'impression en heure locale : <ul style="list-style-type: none">• ☀+ = Début de l'enregistrement• +☀ = Fin de l'enregistrement• UTC +01h00 = Décalage horaire entre le temps UTC et l'heure locale.
33	Date et heure de l'impression en heure locale (LOC).
34	Type d'impression par ex. "24h☀" en heure locale "☀".

Service Only

■ Objet de l'enregistrement de données en cas d'évènements ou d'erreurs

Chaque évènement constaté ou chaque erreur constatée est enregistré/e et sauvegardé/e dans le DTCO 1381 sous forme de données répondant à des règles déterminées.

	00FF /12345678901234 5 6
	000B /22335578901234 1 2
1	>> 4 15.10.2013 11:10 (45) 00h30
2	00DK /45670901234567 7 8
	00FF /12345678901234 5 6

- (1) Objet d'enregistrement de données
(2) Nombre d'évènements semblables ce jour-là

L'objet de l'enregistrement (1) identifie la raison pour laquelle l'évènement ou l'erreur a été enregistré/e. Des évènements du même type, qui se produisent plusieurs fois ce jour-là, sont affichés en position (2).

► Code de l'objet de l'enregistrement de données

L'aperçu suivant montre les évènements et les erreurs classés par type d'erreur (cause) et l'attribution de l'objet de l'enregistrement :

Evènements

Pictogramme / cause	Objet
! 00	Conflit de cartes ²⁾ 0
! 00	Conduite sans carte Conducteur valable ²⁾ 1 / 2 / 7
! 00	Introduction pendant la conduite 3
! 0A	Carte non fermée 0
>>	Excès de vitesse ²⁾ 4 / 5 / 6
! 0+	Rupture d'alimentation 1 / 2 / 7
! 0L	Erreur de capteur 1 / 2 / 7
! 0AL	Conflit de déplacement ²⁾ 1 / 2
! 00	Infraction à la sécurité 0
! 00	Chevauchement de temps ¹⁾ -
! 00	Carte invalide ³⁾ -

Erreurs

Pictogramme / cause	Objet
x 00	Erreur de carte 0
x 0A	Erreur de l'appareil 0 / 6
x 0F	Erreur de imprimante 0 / 6
x 00	Erreur d'affichage 0 / 6
x 0F	Erreurs de téléchargement 0 / 6
x 0L	Erreur de capteur 0 / 6
x 0AL	Le signal de déplacement indépendant fait défaut ²⁾ (IMS = Independent Motion Signal) 0 / 6

1) Cet évènement est sauvegardé uniquement sur la carte Conducteur.

2) Cet évènement / cette erreur est sauvegardé(e) uniquement dans le DTCO 1381.

3) Le DTCO 1381 ne sauvegarde pas cet évènement.



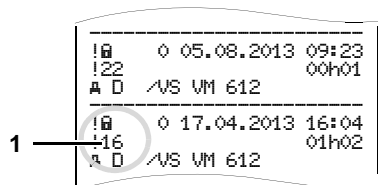
Aperçu de l'objet de l'enregistrement de données

- 0 = L'un des 10 derniers évènements ou erreurs.
- 1 = L'évènement le plus long pour chacun des 10 derniers jours d'occurrence.
- 2 = Les 5 évènements les plus longs au cours des derniers 365 derniers jours.
- 3 = Le dernier évènement pour chacun des les 10 derniers jours d'occurrence.
- 4 = L'évènement le plus grave des 10 derniers jours d'occurrence.
- 5 = L'un des 5 évènements les plus graves au cours des 365 derniers jours.
- 6 = Le premier évènement ou la première erreur après le dernier calibrage.
- 7 = Un évènement actif ou une erreur actuelle.

Nombre d'évènements semblables

- 0 = La sauvegarde "Nombre d'évènements semblables" n'est pas nécessaire pour cet évènement.
- 1 = Un évènement de ce type s'est produit ce jour-là.
- 2 = Deux évènements de ce type se sont produits ce jour-là, et un seul évènement a été sauvegardé.
- n = "n" évènements de ce type se sont produits ce jour-là, et un seul évènement a été sauvegardé.

► Codes avec leur description précise



Les événements relatifs à une infraction à la sécurité "!" sont classés à l'aide d'un code supplémentaire (1).

Essais d'infraction à la sécurité sur le DTCO 1381

- 10 = Pas d'autres données
- 11 = Echec d'authentification du capteur
- 12 = Faute d'authentification de la carte Conducteur
- 13 = Modification non autorisée du capteur
- 14 = Faute d'intégrité, l'authenticité des données de la carte Conducteur n'est pas garantie.

- 15 = Faute d'intégrité, l'authenticité des données d'utilisateur sauvegardées n'est pas garantie.
- 16 = Erreur interne de transfert des données
- 17 = Ouverture non autorisée du boîtier
- 18 = Manipulation du matériel électronique

Essais d'infraction à la sécurité sur le capteur

- 20 = Pas d'autres données
- 21 = Echec d'authentification
- 22 = Faute d'intégrité, l'authenticité des données de mémoire n'est pas garantie.
- 23 = Erreur interne de transfert des données
- 24 = Ouverture non autorisée du boîtier
- 25 = Manipulation du matériel électronique

■ Répertoire des mots clés

A					
Affichage de l'entreprise	64	Nettoyage des cartes tachygraphiques	12	D	Début de session d'entreprise
Alerte de temps de conduite	72	Traitement des cartes tachygraphiques	12	Définitions	8
C		Verrouillage des cartes tachygraphiques	79	Conducteur 1	8
Carte Conducteur		Changeement de conducteur / de véhicule	40	Conducteur 2	8
Retirer la carte Conducteur	38	Documents à emporter	41	Dispositions légales	10
Carte de Conducteur	79	Utilisation mixte	40	Obligations de l'entreprise	11
Données figurant sur la carte Conducteur	81	Codes des pays	89	Obligations du conducteur	10
Introduire la carte de Conducteur	28	Codes des régions	90	Traitement des textes édités	11
Carte Entreprise	79	Commandes	15	Données techniques	84
Données figurant sur la carte entreprise	81	Affichage	15	DTCO 1381	84
Fonctions de la carte Entreprise	22	Arête de coupure papier	16	Rouleau de papier	84
Introduire la carte Entreprise	23	Interface téléchargement	16	E	
Menus en mode "Entreprise"	22	Lecteur de cartes 1	15	EC Declaration of Conformity	115
Retirer la carte Entreprise	26	Lecteur de cartes 2	16	Elimination	83
Saisir la plaque minéralogique	24	Touche de déverrouillage	16	Erreurs	70
Cartes tachygraphiques	79	Touches conducteur 1	15	Étapes du fonctionnement (pour commencer)	14
Carte d'atelier	79	Touches conducteur 2	16	Pour l'entreprise	14
Carte de Conducteur	79	Touches de menu	16	Pour le conducteur	14
Carte de Contrôleur	79			Étapes du menu après le retrait de la carte Conducteur	39
Carte Entreprise	79			Evénements	68
Droits d'accès aux cartes tachygraphiques	80			Exemples d'impression	91
Ejection automatique	79				

Exemples d'impression		Impression des événements de		M	
Activités de la carte Conducteur	91	la carte de Conducteur	57	Maintenance et entretien	83
Activités du conducteur	96	Impression des événements de la		Nettoyage du DTCO 1381	83
Données techniques	95	mémoire de masse	58	Réparation / échange	83
Etat D1/D2	96	Impression des excès de vitesse	58	Vérification obligatoire des	
Evènements / erreurs de la carte		Impression des profils vitesse	59	chronotachygraphes numériques	83
Conducteur	92	Impression en heure locale	39	Manque de papier	46
Evènements / erreurs du véhicule ...	94	Impression journalière de la carte		Menu	47
Excès de vitesse	95	Conducteur	57	Accès au menu bloqué	56
Explications	98	Impression journalière de la mémoire		Accès aux données bloqué	56
Graphique vitesse	96	de masse	58	Affichage conducteur 1 /	
Impression en heure locale	97	Imprimer des données	45	conducteur 2	63
Journalière du véhicule	93	Démarrer l'impression	45	Affichage véhicule	64
Profil du compte-tours	97	Interrompre l'impression	45	Afficher les temps de la carte	
Profil vitesse	97	Particularités de l'impression	46	Conducteur	49
F		Imprimer l'entrée de l'état D1/D2	59	Impression conducteur 1 /	
Fin de session d'entreprise	26	Imprimer le graphique vitesse	59	conducteur 2	57
G		Imprimer les activités	57	Impression véhicule	58
Gestion du temps	82	Instrument d'affichage	67	Naviguer dans le menu	55
H		Interface téléchargement	16	Ouverture du menu	48
Heure UTC		Connexion à l'interface de		Quitter le menu	56
Conversion en heure UTC	82	téléchargement	25	Régler la langue	49
I		Introduire le rouleau de papier	44	Saisie conducteur 1 / conducteur 2 ...	60
Impression de profils du nombre				Saisie véhicule	61
de tours	59			Véhicule à l'arrêt	48
Impression des données techniques ...	59			Messages	65
				Un message s'affiche	66
				Validation des messages	67

Modes	78	Risque de blessure	44	T	
Mode "Entreprise"	21	Rupture d'alimentation	20	Téléchargement des données	25, 37
Mode "Opérateur"	27			Clé de téléchargement	25, 37
P		S		Logiciel	25, 37
Pictogrammes	86	Saisie	60	Téléchargement des données	
Pictogrammes combinés	87	Correction d'UTC	62	enregistrés sur la carte Conducteur	37
Plaque signalétique	16	Entrée du pays début	60	Connexion à l'interface de	
		Entrée du pays fin	60	téléchargement	37
		Hors champ début / fin	61		
R		Régler l'heure locale	61	V	
Régler la langue	49	Saisie du début ferry / train	61	Variante ADR	15
Régler les activités	35	Saisies manuelles	28	Différences de fonction	16
Inscription manuelle des activités	36	Continuer le quart	33	Repère sur l'appareil	15
Réglage automatique	35	Enregistrez l'activité "Temps		Variantes d'affichage	17
Réglage automatique après avoir		de repos"	32	Affichage des données pendant la	
mis/coupé le contact	35	Entrer aucune activité	29	conduite	18
Réglage manuel	35	Interruption de la saisie	31	Affichage des messages	19
Remarques	73	Méthode fondamentale	29	Affichages standards pendant la	
Remarques générales		Prérégler l'activité d'un quart	34	conduite	18
Dispositions légales	10	Rectifications possibles	30	Etat de l'appareil	19
Mode d'emploi du DTCO 1381	9	Saisie du pays	31	Ferry ou train	19
Pictogrammes et symboles	8	Saisir la plaque minéralogique	24	Hors champ	19
Risque d'accident	9	Solution au bourrage papier	46	Mode veille	17
Risque d'explosion	9	Sous-tension / surtension	20	Remarque après contact	17
Risque de blessures	9	Structure du menu	54	VDO GeoLoc * (à partir de la	
Traitement des cartes				version 2.1)	17
tachygraphiques	12				
Risque d'accident	66				
Risque d'explosion	9, 25, 37				

Variantes d'affichage

Affichage des données véhicule

à l'arrêt 18

Sous-tension / surtension 20

VDO Counter *

Affichage de l'état 53

Affichage des valeurs

hebdomadaires 53

Affichage pendant l'activité

"Pause" 52

Affichage pendant l'activité

"Temps de travail" 52

Affichages pendant la conduite 51

Journalière 53

Structure de l'affichage

du VDO Counter 50

VDO GeoLoc * (à partir de la

version 2.1) 17, 81

Service Only

■ Réglage automatique des activités après mise du contact et coupure du contact

Activité réglée automatiquement ...			
... Après mise du contact			
<input type="checkbox"/>	⏸	Pause / temps de repos	Conducteur 1
<input type="checkbox"/>	⚙	Autre temps de travail	
<input checked="" type="checkbox"/>	⏸	Temps de disponibilité	
<input type="checkbox"/>	–	Pas de Changement	
<hr/>			
<input type="checkbox"/>	⏸	Pause / temps de repos	Conducteur 2
<input type="checkbox"/>	⚙	Autre temps de travail	
<input checked="" type="checkbox"/>	⏸	Temps de disponibilité	
<input type="checkbox"/>	–	Pas de Changement	

... après coupure du contact			
<input type="checkbox"/>	⏸	Pause / temps de repos	Conducteur 1
<input type="checkbox"/>	⚙	Autre temps de travail	
<input checked="" type="checkbox"/>	⏸	Temps de disponibilité	
<input type="checkbox"/>	–	Pas de Changement	
<hr/>			
<input type="checkbox"/>	⏸	Pause / temps de repos	Conducteur 2
<input type="checkbox"/>	⚙	Autre temps de travail	
<input checked="" type="checkbox"/>	⏸	Temps de disponibilité	
<input type="checkbox"/>	–	Pas de Changement	

Remarque

Il se peut que le fabricant de véhicules ait déjà programmé des réglages définis de l'activité après avoir mis/coupé le contact!

Veuillez marquer les fonctions réglées dans le tableau par "✓".

👉 Pendant la "Saisie manuelle" (Supplément des activités sur la carte Conducteur) cette option n'est pas active. L'activité ne change pas après avoir mis/coupé le contact.

Le réglage automatique après avoir mis/coupé le contact est visualisé à l'affichage standard (a). L'activité clignote pendant env. 5 secondes et l'affichage précédent réapparaît ensuite.

➡ *Détails concernant l'affichage standard, voir "Réglage des activités" à partir de la page 35.*

Données sur le DTCO 1381

Type :

N° :

Année :

Date de réglage : _____

Signature : _____

A

■ Note

Service only



Interior

EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr.: HOM_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller
Manufacturer

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

Gerät
Equipment

Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x
Digital tachograph type DTCO 1381.x

EG-Baumusterprüfbescheinigung

TÜV 03 ATEX 2324 X

EC type examination certificate

Benannte Stelle
Notified body

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, CE 0044

Gerätekenzeichnung
Marking of the equipment

 IIS(2)G Ex nA [ib] IIC T6

Verwendete harmonisierte Normen
Used harmonized standards

EN 60079-0: 2006
EN 60079-11: 2007
EN 60079-15: 2005

Andere angewandte Richtlinien
Other used directives

VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

VS-Villingen, den / the 2012-02-08
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz
Head of Homologation
Name / Name
Funktion / function


Unterschrift
signature

Dr. Harald Jordan
Head TTS Product and Project Quality
Name / Name
Funktion / function


Unterschrift
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sachverhweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 674-0
Telefax +49 (7721) 674-9
www.continental-tyres.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover
Hauptsitz: Villingen-Schwenningen,
HRS 19424, HRB 1490563
USt-Id. Nr. DE31490563

Geschäftsführer:
Harald Jordan
Harald Jordan
Harald Jordan

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

www.dtco.vdo.com

A2C86196700

40619649 OPM 000 AA

BA00.1381.21 100 103



Langue : Français

Printed in Germany | © 04.2013 | Continental Automotive GmbH

VDO